

Great Jawshan Supplication

Great Jawshan Supplication

Fluent Persian and English translation

By :

Board Of Compilation
Translation and Research

- 1- Dr. M. A. Al-Hussaini
- 2- S. M. J. Ghaemmaghami
- 3- A. S. Ghaemmaghami

New Edition

Cultural Centre Of Imam Rida Mosque
Shahrake Ekbatan – Tehran
Mehre Arak University – Arak
1386-2007

دعای جوشن کبیر

ترجمه سلیس فارسی و انگلیسی

گروه تالیف ، ترجمه و تحقیق

- ١ . دکتر سید محمد علی المسینی
- ٢ . سید محمد جواد قائم مقامی
- ٣ . عاتکه سادات قائم مقامی

چاپ دوام

واحد فرهنگی مسجد امام (ص)
شهرک اکباتان تهران
دانشگاه غیرانتفاعی مهر ارادی

جواب دعای جوشن

Great Jawshan Supplication



Great Jawshan Supplication

Fluent Persian and English translation

By :

Board Of Compilation
Translation and Research

- 1- Dr. M. A. Al-Hussaini
- 2- S. M. J. Ghaemmaghami
- 3- A. S. Ghaemmaghami

Cultural Centre Of Imam Rida Mosque
Shahrake Ekbatan – Tehran
Mehre Arak University – Arak
1386-2007





دعای چوشن کبیر

ترجمه سلیس فارسی و انگلیسی

گروه تالیف ، ترجمه و تحقیق

۱ . دکتر سید محمد علی المسینی

۲ . سید محمد جواد قائم مقامی

۳ . عائمه سادات قائم مقامی

چاپ دوم

وامد فرهنگی مسجد امام (ره)

شهری اکباتان تهران

دانشگاه غیرانتفاعی مهر (ای)



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In The Name Of ALLAH
The Beneficent
The Merciful

222

دستگاه های ریاضی

جیساں میں کوئی

1. City with 216,000 (Wichita)

1000

فهرست

- الف ١. فهرست عناوين
- ب ٢. اهدا و معرفى
- د ٣. مقدمة الكتاب
- ط ٤. مقدمه كتاب
- ل ٥. Introduction
- ١ ٦. دعای جوشن کبیر
- ١٠١ Additional Publications from this Cultural Centre .٧

عنوان فاردادی	جوشن کبیر چند زبانه
عنوان و نام بدینوار	دعاي جوشن کبیر ترجمه سلیمان فارسي و انگلسي
مشخصات نشر	گروه نايلپ ترجمه و تحقيق محمدعلی الحسيني/ fluent persian english translation/
مشخصات طاهری	محمدجواد قائم مقامي، عاتکه سادات قائم مقامي.
شابک	تهران: زعيم، ۱۳۸۷
و صفت فهرست نويسندي	۱۳۷۰: ۹۷۸-۸۵۵۱-۵۷-۰: ۱۳۷۰: فبا
يادداشت	فارسي - عربى - انگلسي
موضوع	دعاک جوشن کبیر
نشرنامه افروزه	الحسيني، محمدعلی، - ۱۳۱۹
نشرنامه افروزه	قائم مقامي، محمدجواد، - ۱۳۰۰
نشرنامه افروزه	قائم مقامي، عاتکه سادات، ۱۳۰۹
رده بندی کنگره	۸۰۲/۱۳۸۲: ۹۷۸/۷۷: ۱۳۷۰: زعيم
رده بندی دهسي	رده بندی دهسي
سهامه کتابسازسي ملي	۱۳۷۰: ۱۳۷۰: ۹۷۸۰۱۰

عنوان	جوشن کبیر چند زبانه
تأليف و ترجمه	سید محمد على الحسيني - سید محمد جواد قائم مقامي ، عاتکه السادات قائم مقامي
ناشر	زعيم ۹۱۸۴۲۷۴
چاپ دوم	۱۳۸۷
شمارگان	۳۰۰۰
ليتوگرافی	موج
چاپ	کبریا
ناظر چاپ	حمیدرضا خوارزمی
شابک	۹۷۸-۰-۵۷-۸۵۵۱-۹۶۴-۰
قيمت	۱۵۰۰ تoman

In the Name of Allah the Compassionate the Merciful

Dedication

This book is sincerely dedicated to Imam Ali Ibn-Al-Hussain, Zain-Al-Abidin (AS) the fourth Imam of the shining stars of Imamat and Wilayat.

(The Writers, Researchers and Translators)

This is the sixth publication of the Islamic Cultural Centre of Imam Rida (AS) Mosque located in Shahrake Ekbatan, Tehran

(September-2008)

بنام خداوند بخشنده مهریان

اهداء

این کتاب را مخلصانه به پیشگاه امام علی بن الحسین ،
زین العابدین - علیه السلام - چهارمین اختر تابناک
امامت و ولایت تقدیم می نماییم .

مؤلفان، محققان و مترجمان

این دعا ششمین نشریه واحد فرهنگی
مسجد امام رضا علیه السلام واقع در شهرک اکباتان
تهران میباشد.

شهریور ماه ۱۳۸۷ هش
رمضان المبارک ۱۴۲۹ هـ

ب

والخامس الدعائية المعتبرة و كان الإمام على عليه السلام يقول ما
مضبوته: إذا أردت أن يكلمي الله قرأت القرآن وإذا أردت أن أكلم الله
صلبت و دعوت. و ليست حقيقة الصلاة إلا الدعاء.

و الدعاء له - على الأقل - ثلاثة أطراف داع و مدعو و رابط بينهما و
هو الدعاء المنطوق بأى لسان كان، و الصادر عن أى جنан. و هو الذي
يربط السماء بالأرض و المطلق بالمقيد و الحال بالخلوق؛ و حيث يكون
الارتباط صادقا و خالصا: (أدعوا الله بنيات صادقة) يتبدل ضعف الداعي
إلى قوّة، و جهله إلى علم، و فقره إلى غنى (يا معيني من استغناه).
و الدعاء بعد كل هذا لا يعرف حقاً إلا من امتحن الله قلبه للإيمان و
وفقه الله تعالى لأن يدخل في عوالمه العرفانية، و يفيض من أجوائه
الروحانية. و إن خير من عرف الله و عرفه هو الإنسان الكامل الذي
علم الأسماء الحسنى كلها، و هم الأنبياء المرسلون و الأنبياء و الصدّيقون،
و إن أكملهم و أشرفهم به سبحانه و تعالى هم محمد (ص) و أهل بيته
الطاهرون (ع)؛ حيث اشتقّ أسماؤهم من أسمائه و تحملت آياته فيهم،
ونزلت في حقّهم و هم (شجرة النبوة و موضع الرسالة، و مختلف
الملائكة، و معدن العلم و أهل بيت الوحي).

و إن لكلّ شيء في الإسلام أديباً خاصاً به، فهناك أدب للسلام، و أدب
للكلام، و أدب للصلوة، و أدب للصيام، و أدب للطعام، و أدب للمنام،

مقدمة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ
الظَّاهِرِينَ

أهمية الدّعاء و آثاره التّربويّة عند مدرسة أهل البيت (ع)

لا يكاد يوجد انسان على وجه الارض لم يمر بتجربة في عمره ترشده إلى أهمية الدّعاء الذي هو حاجة الإنسان الفطرية (فطرة الله التي فطر الناس عليها) بل نستطيع أن نقول حاجة المخلوقات جميعاً إلى حالتها الحنآن المثان تكربيناً حسب قاعدة ارتباط المعلول بعلمه، واحتياج الموجود إلى واجده، و التعبير عن ذلك بالتسبيح و التحميد الظاهري و الباطني: (و إن من شيء إلا يسبح بهم الله و لكن لا ينفهون تسبيحه). الدّعاء - كما ورد عن الإمام علي عليه السلام - قرآن صاعد و كما ورود عنهم - عليهم السلام - الدّعاء سلاح المؤمن، و عمود الدين، و نور السّموات و الأرض، و أفضل العبادة، و أحب الأعمال إلى الله تعالى، و يرد القضاء و البلاء، و الشفاء من كل داء، و إلى ما هنالك من تعبير و أحاديث قدسية و نبرية شريفة وردت في المظان،

و من أجمل ما ورد عن النبي (ص) و أهل بيته الكرام (عليهم السلام) هو أدب الدعاء و المناجاة، و أدب التضرع و التوسل الى الله تعالى، إضافة الى العبادات الواجبة و الفرائض الواردة، و قد حلّلوا تراثاً زاخراً و أثراً رائعاً في هذا المضمار، و فتحوا ابواباً للدعاء و العرفان بفتح منها ألف باب، و هكذا من كلّ باب ألف باب، و هلمّ جرّاً، تربية للسائلين و العارفين، و رفداً للواردين و الوافدين.

و إنّ هذا اللون من الأدب البكر، من خير ما يميز الآداب الإسلامية و من أحسن ادبيات الإسلام، و قد وردت شذرات منه في القرآن الكريم و نهج البلاغة، كما وردت قطعات منه في الأديان السماوية الأخرى على لسان الأنبياء و المرسلين التي عرفت باسمائهم و النسبة إليهم، كما أنّ هذا الأدب يمثل النزوة العالية و القمة الصاعدة من التحارب الروحانية و السبحات الإلهية التي ستحت للإمام زين العابدين (ع) في الصحفة الكاملة المعروفة بالسجادية زبور آل محمد (ص)- و مناجاته الخمس عشرة، و دعاء أبي حزرة الشمالي، و كذلك عند جده الإمام على عليه السلام في مثل دعاء «كميل» و دعاء «الصباح» و أمثالهما، و عند أبيه الحسين (ع) في مثل دعاء «عرفة» و إلى أمثال تلکم الأدعية الغنية التي تزخر بها مدرسة أهل البيت (ع). و إنّ دعاء التي محمد (ص) و أهل بيته الطاهرين (ع) تبّع للقرآن الكريم و صدىً لهذه المدرسة الربانية و التفحمات الرحّمانية.

و ما إلى ذلك من آداب و أحكام، و لا يكاد يمر على الإنسان المسلم موقف من المواقف أو مشهد من المشاهد في الأربع و العشرين ساعة من برنامجه اليومي إلا و هناك أدب يقتضيه مراعاته و سلوك يلزمها أتباعه. فهو باختصار أدب الدنيا و الدين، و أدب الحياة جمعها، حضراً و سفراً، ليلاً و نهاراً، فرداً و جماعة، سلماً و حرفاً، روحياً و جسدياً، عملاً و عملاً، دنياً و أخرى.

و من أروع ما يمتاز به الإسلام هو هذا الأدب الجسم، و السلوك الرفيع، و الخلق المهذب و السير البديع، و لقد ورد عن نبى الإسلام محمد (صلى الله عليه و آله و سلم) قوله: «أدبى ربى فأحسن تأديبى» و في صفة القرآن «إنَّ هذَا الْقُرْآنَ مَوْلَةً الرَّبِّ». و لقد كان رسول الله (ص) منصب المثل في الأخلاق الفاضلة و الآداب العالية، و كان يحق أسوة حسنة لجميع المسلمين، أمروا باتباع سيرته الحميدة، و سنته الرشيدة التي تبعث الحياة و تدعى إلى الحياة: «لَا إِيَّاهَا الَّذِينَ آتَمُوا إِسْتِحْيَا اللَّهَ وَلِرَسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لَا يُعِسِّكُمْ...»، «وَ مَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَ مَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَاتَّهُوا...»، و لكونه أعلى مثلاً للإنسان الكامل و الخلق العظيم، فقد أثنى عليه القرآن الكريم: «وَ إِنَّكَ لَعَلَى خَلْقٍ عَظِيمٍ»، و جعله أسوة حسنة في العالمين: «لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أَسْوَةً حَسَنَةً...».

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى أَشْرَفِ
الْأَنْبِيَاءِ وَالْمَرْسُلِينَ مُحَمَّدٌ وَآلُهُ الطَّاهِرِينَ الطَّاهِرِينَ

آدَابُ دُعَاءِ أَهْلِ بَيْتٍ عَصْمَتْ وَطَهَارَتْ
سِيرَى مُختَصَّرٍ در دُعَاءِ جُوشَنْ كَبِيرْ

اَهْلُ بَيْتٍ - عَلَيْهِمُ السَّلَامُ - آشْنَاتِرِينَ وَمُقْرَبُ تَرِينَ بَنْدَگَانَ بَهْ خَدَائِي
سَبْحَانَ وَمَظَهُرُ أَسْمَاءِ حَسَنَى وَصَفَاتُ جَمَالِي وَجَلَالِي اويند و
مَصْدَاقِ آيَهِ تَطْهِيرِ كَهْ:

﴿إِنَّمَا يَرِيدُ اللَّهُ لِيَذْهَبَ عَنْكُمُ الرِّجْسُ أَهْلُ الْبَيْتِ وَيَطْهُرَكُمْ تَطْهِيرًا﴾
وَأَيْنَ، گُواهِ عَصْتَ أَهْلُ بَيْتٍ مَطْهُرَ وَدُورِي اِيشَانَ اِزْ گُناهَ وَغَفْلَتَ و
لَغْزَشَ هَاسَتْ وَآتَانَتَدَ كَهْ با مَعْرُوفَتَ بَهْ كَهْ حَضْرَتْ حَقْ «أَدْبَنِي رَبِّي

و إنَّ تراثَ أهلَ الْبَيْتِ الْمُرْسَلِينَ في هذا المجال -خصوصاً- لا يمكنُ سرْغورَهُ، بل و لا حتَّى الإشارة إلى كميَّته و كيَفَيَّته، و إنَّ من بينها هذا الدُّعَاء المشهور بـدُعَاء (جوشنِ الْكَبِيرِ) الذي يحتوي على العجائب و الغرائب من الآيات و الأسماء و يدور حول محور (الإِسْمُ الْأَعْظَمُ) و إنْ كانت كلَّ آسِمَاهُ سبحانَهُ و تَعَالَى عظيْمَهُ، و هو الَّذِي يَتَلَقَّ في لِيَالِي الْقَدْرِ خاصَّةً و إنْ كان قد عَلِمَهُ اللَّهُ تَعَالَى لِلَّتِي الْأَعْظَمُ مُحَمَّدُ (ص) لِيفيدُ مِنْهُ فِي أَيَّامِ الْحَرُوبِ كَدْرَعٍ وَاقِيَّةً وَهُوَ مَعْنَى جوشنِ الْفَارَسِيَّةِ؛ وَيَشْتَهِلُ عَلَى مَضَامِينِ عَالِيَّةِ سَامِيَّةٍ كَمَا يَدْلِي عَلَيْهَا إِسْمَهُ مِنْ حِيثُ كُوْنَهُ درعاً حَصِينَةً يَتَحَصَّنُ بِهَا الدَّاعِيُّ اِمامُ الْأَعْدَاءِ، وَيَتَجَوَّلُ بِهَا مِنْ كُلِّ شَرٍّ وَ دَاءٍ وَ لَا سِيَّماً الإِسْتِغْنَاءَةَ بِالْخَلَاصِ مِنَ التَّارِيخِ بِجَاهِ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ الْأَطْهَارِ.

الدُّكْتُورُ مُحَمَّدُ عَلَى الْمُسْبِيْنِ
غَرَّةُ شَهْرِ رَمَضَانِ الْمَبَارَكِ
١٤٢٩-٢٠٠٨م.

زبان عربی، فارسی و انگلیسی تقدیم دارد و با اظهار قصور و تقصیر ملتمنس دعاست.

soft skills to succeed at work

وَمِنَ اللَّهِ التَّوْفِيقُ وَعَلَيْهِ التَّكْلَانُ

دكتور سيد محمد على الحسيني

ماه مبارک رمضان ۱۴۲۹ هـ

2011-07-01 10:53:59 +0000

٦٩

فاحسن تأدیبی»؛ می دانند با چه زبان راز و نیاز کنند و چه از حضرتش طلب نمایند تا بندگان جویای معرفت از لسان ایشان به صحبت با معمود خویش بپردازند.

از میان ادعیه جاری شده از لسان اهل بیت - علیهم السلام - گنج های عرشی چون دعای کمیل، صباح، ندب و مضامین عالیه جامعه کبیره... و دعای جوشن کبیر از امام زین العابدین (ع) منزلتی خاص دارد که در آن سه بعد زمان، ماه مبارک رمضان و به خصوص در شب های قدر، مکان، در میدان نبرد و غزوات و محراب عبادت، و انسان کامل که حضرت علی بن الحسین (ع) تجلی آن است به اوج تعالی خویش رسیدند و تنها عرفا و سوخته دلاند که می توانند ره به این وادی برند و عاشقان پاکباخته ای که در تأسی به ایشان و جد بزرگوارشان حضرت محمد (ص) سر بر کف و جان بر لب ره بندگی گزیدند و از این معتبر پر حادته خوش گذشتند و اکنون است که می بایست انسان سرگشته عصر هجران با فقر معرفتی خویش دست به دامان این خاندان عصمت و طهارت شود تا ره کمال وصال تواند پوید.

بدینسان نگارنده توفیق پیدا کرده است با همکاری و همیاری دوستان در جهت ترویج آداب ادعیه اهل بیت - علیهم السلام - چهار اثر دعای کمیل، سمات، عرفه و اینک دعای جوشن کبیر را به سه

its reformation, and call on Him fearing and hoping
Surely the mercy of Allah is nigh to those who do
goods (to others)".

Chapter 17, The Israelites:

Verse 110-say: "Call upon Allah, or call upon the
Beneficent whichever you call upon, He has the best
names".

Chapter 40, The Believer:

Verse 14- "Therefore call upon Allah, being sincere
to Him in obedience, though the unbelievers are
averse";

Verse 60- "And your lord says: Call upon me, I will
answer you surely those who disdain worshiping Me,
will enter hell, disgraced.

Also Allah (The Most High) says in Hadith Qhodsi
that: "My servant continues drawing near Me through
voluntary, optional and extra acts of worship (such as
supplication) until I love him and when I love him, I
am the hearing through which he hears, the sight
through which he grasps, etc.

The Holy prophet Muhammad (PBUH) says that
"supplication is the weapon of the believers, the pillar
of religion, and the light of the heaven and the earth.

The Holy Prophet and his divinely appointed
descendants - The Twelve Holy Imams have given us
numerous supplications and laid great emphasis on

INTRODUCTION

In The Name Of Allah The Compassionate The Merciful

Praise be to Allah (SWT), The Lord of the worlds, and peace be upon Muhammad (PBUH) and his purified progeny.

THE IMPORTANCE OF DUA AND JAWSHAN SUPPLICATION

There are many verses in the Holy Qur'an that Allah (the Magnificent) refers to supplication for the edification of the Believers. Let us read a few of these verses:

Chapter 2, The Cow:

Verse 186-"And when my servants ask you concerning Me, then surely I am very near. I answer the prayer of the supplicant when he calls on Me. So they should answer My call and believe in Me that they May walk in the right way".

Chapter 7, The Elevated Places:

Verses 55 and 56- "Call on your Lord humbly and secretly Surely He does not love those who exceed the limits. And do not make mischief in the earth after

Especially the greatest name (Al-Ism Al-A`dam) is among them which is the real shield was given and taught to the Prophet Muhammad (PBUH.) to wear it during war time.

EDITORIAL BORD:

- 1- Dr. M. A. AL HUSSAINI
- 2- S. M. J. GHAEMMAGHAMI
- 3- A. S. GHAEMMAGHAMI

Ramadan 1429
September 2008

the recitation of these supplications reflected by their pronouncements:

"Supplication is the best form of the worship and remembrance of Allah".

"Supplication is the most likable deed on earth that is offered to Allah".

"Supplication wards off disasters, unpleasant happenings, and evil forebodings".

"Supplication is the remedy for all maladies".

Imam Ali-Ibn-Al-Hussain (A.S.) says:

"O Lord! You have given supplication the name of worship. You have warned those persons who are too proud for worship; you will send them to hell in abject disgrace.

The Jawshan Supplication (Dua) has come down from The Prophet Muhammad (PBUH) via Imam Zain-Al-Abidin (AS) to us. The meaning of Jawshan is "shield" in Persian which is reflecting the names of Allah and his signs.

"Since in this supplication, there is a collection of Allah's Names, Attributes, His wonderful Miracles, it is named "The Jawshan Supplication".



اللَّهُمَّ إِنِّي أُسْأَلُكَ يَاسْمِكَ

خدايا به درستي که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يَا اللَّهُ يَا رَحْمَنُ يَا رَحِيمُ يَا كَرِيمُ

ای خدا ای بخشنده ای مهربان ای بخشنده

O Allah, O The Merciful, O The Compassionate,
O The Generous,

يَا مُقِيمُ يَا عَظِيمُ يَا قَديمُ يَا عَلِيمُ

ای بربادارنده ای بزرگ ای قدیم ای دانا

O The Self-Subsisting, O The Greater, O The Old, O All-Knowing,

يَا حَلِيمُ يَا حَكِيمُ

ای بربدار ای فرزانه

O The Patient, O The Wise,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْتَ الْغَوْتَ حَلَّصَنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبُّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برآماده مارا از آتش دوزخ ای بروندگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In The Name Of ALLAH
The Beneficent
The Merciful

يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ يَا خَيْرَ الْفَاتِحِينَ يَا خَيْرَ النَّاصِرِينَ

اى بهترین آمر زندگان اى بهترین گشایندگان اى بهترین یارى دهنده گان

O The Best Of Forgivers, O The Best Of Conquerors, O The Best
Of helpers,

يَا خَيْرَ الْحَاكِمِينَ يَا خَيْرَ الرَّازِقِينَ

اى بهترین حکم کنندگان اى بهترین روزی دهنده گان

O The Best Of Rulers, O The Best Of Providers,

يَا خَيْرَ الْوَارِثِينَ يَا خَيْرَ الْحَامِدِينَ يَا خَيْرَ الدَّاكِرِينَ

اى بهترین ارت بران اى بهترین سایشگران اى بهترین یاد کنندگان

O The Best Of Inheritors, O The Best Of Praisers, O The Best Of
Rememberers,

يَا خَيْرَ الْمُنْزَلِينَ يَا خَيْرَ الْمُحْسِنِينَ

اى بهترین فرو فرستندگان اى بهترین احسان کنندگان

O The Best Of Dischargers, O The Best Of Benefactors,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
مَنْ هُنَّ تَوَالِي كَمْ خَدَائِي نِسْتَ جَزْ تُو فَرِيدَرِسْ فَرِيدَرِسْ بَرَهَانْ مَارَانْ آتَنْ دُوزْخْ اَيْ بُرُورِدَگَارْ مَنْ
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord.

يَا سَيِّدَ السَّادَاتِ يَا مُجِيبَ الدَّعَوَاتِ

اَى آقَى آقَيَانَ اَى اِجَابَتْ كَنْتَدَ دُعَاهَا

O The Lord Of The Lords, O The Prayers Responder,

يَا رَافِعَ الدَّرَجَاتِ يَا وَلِيَّ الْحَسَنَاتِ

اَى بَالَا بِرْنَدَه مَرْبَهَه هَا اَى صَاحِبَهْ هَرْ بَنِيَ

O The Degrees Raiser, O The Graces Giver,

يَا غَافِرَ الْخَطَيَّاتِ يَا مُعْطِيَ الْمَسْلَاتِ

اَى اَمْرَزَنَدَهْ كَنَاهَانَ اَى دَهْنَدَهْ خَوَاسَتَهْ هَا

O The Sins Forgiver, O The Desires Provider,

يَا قَابِلَ التَّوْبَاتِ يَا سَامِعَ الْأَصْوَاتِ

اَى يَذِيرَنَدَهْ تَوَبَهْ هَا اَى شَنُونَدَهْ صَدَاهَا

O The Repentances Acceptor, O The Sounds Listener,

يَا عَالِمَ الْخَفَيَّاتِ يَا دَافِعَ الْبَلَيَّاتِ

اَى دَانَى اَسْرَارَ بَنْهَانَى اَى بَرْ طَرَفَ كَنْتَدَهْ بَلَا هَا

O The Secrets Knower, O The Tribulations Rejecter,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

مُتَرْهِيَّ تُو اَى كَهْ خَلَعِيَّ نِيَتْ جَزْتُو فَرِيَادِرْسَ بَرَهَانَ مَارَاهْ آتَشْ دَوْزَخَ اَى بَرَوْرَدَگَارَ منْ

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ يَا خَيْرَ الْفَاتِحِينَ يَا خَيْرَ النَّاصِرِينَ

اى بهترین آمر زندگان اى بهترین گشایندگان اى بهترین یاری دهنده کان

O The Best Of Forgivers, O The Best Of Conquerors, O The Best
Of helpers,

يَا خَيْرَ الْحَاكِمِينَ يَا خَيْرَ الرَّازِقِينَ

اى بهترین حکم کنندگان اى بهترین روزی دهنده کان

O The Best Of Rulers, O The Best Of Providers,

يَا خَيْرَ الْوَارِثِينَ يَا خَيْرَ الْحَامِدِينَ يَا خَيْرَ الدَّاكِرِينَ

اى بهترین ارت بران اى بهترین ستایشگران اى بهترین یاد کنندگان

O The Best Of Inheritors, O The Best Of Praisers, O The Best Of
Rememberers,

يَا خَيْرَ الْمُنْزَلِينَ يَا خَيْرَ الْمُحْسِنِينَ

اى بهترین فرو فرستنده کان اى بهترین احسان کنندگان

O The Best Of Dischargers, O The Best Of Benefactors,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا ربَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برخان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord.

يَا سَيِّدَ السَّادَاتِ يَا مُجِيبَ الدَّعَوَاتِ

اَيَّ آقَى آقِيَانَ اَيَّ اجَابَ كَنَنَدَ دَعَاهَا

O The Lord Of The Lords, O The Prayers Responder,

يَا رَافِعَ الدَّرَجَاتِ يَا وَكِيَّ الْحَسَنَاتِ

اَيَّ بَالَّا بَرَنَدَه مَرْتَبَه هَا اَيَّ صَاحِبَ هَرَنِيَّكَيِّ

O The Degrees Raiser, O The Graces Giver,

يَا غَافِرَ الْخَطَيَّاتِ يَا مُعْطِيَ الْمَسَلَّاتِ

اَيَّ اَمْرَزَنَدَه گَنَاهَانَ اَيَّ دَهَنَدَه خَوَاسَتَه هَا

O The Sins Forgiver, O The Desires Provider,

يَا قَابِلَ التَّوْبَاتِ يَا سَامِعَ الْأَصْوَاتِ

اَيَّ بَذِيرَنَدَه تَوْبَه هَا اَيَّ شَتَونَدَه صَدَاهَا

O The Repentances Acceptor, O The Sounds Listener,

يَا عَالَمَ الْخَفَيَّاتِ يَا دَافِعَ الْبَلَّاتِ

اَيَّ دَانَى اَسْرَارَ بَنَاهَانَ اَيَّ بَرَطْفَ كَنَنَدَه بَلَاهَا

O The Secrets Knower, O The Tribulations Rejecter,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

مَنْزَهُ تَوَى كَه خَدَائِي نِيَسْتَ جَزَّ تُو فَرِيَادِرُس بِرَهَانَ مَارَا اَشَ دُوزَخَ اَيَّ بِرُورَدَگَارَ مَنْ

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ يَا سَمِّكَ

خدا يا به درستي که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يَا حَمَانُ يَا مَنَانُ يَا دَيَانُ

ای مهرورزنه، ای نعمت بخش ای دادار

O The Charitable, O The Benefactor, O The Just,

يَا بُرْهَانُ يَا سُلْطَانُ

ای دلیل ای سلطان

O The Proof, O The Sovereign,

يَا رَضْوَانُ يَا غَفَرَانُ يَا سُبْحَانُ

ای خوشنود ای آمرزنه ای منزه

O The Approver, O The Forgiver, O The Glorious,

يَا مُسْتَعَانُ يَا ذَالْمَنُ وَ الْبَيَانُ

ای یار ای صاحب نعمت و بیان

O The Helper, O The Master Of Grace & Eloquence,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برآمده مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا مَن لَهُ الْعِزَّةُ وَالْجَمَالُ يَا مَن لَهُ الْفَدْرَةُ وَالْكَمَالُ

اَيْ كَسِيْكَه عَزَّتْ وَزَيْبَانِي اَزَّانَ اوْسَتْ اَيْ كَسِيْكَه نِيْرَوْ وَكَمَالَ اَزَّانَ اوْسَتْ

O He, To Whom Is All Dearness and Beauty, O He, To Whom Is All Might And Perfection,

يَا مَن لَهُ الْمُلْكُ وَالْجَلَلُ يَا مَن هُوَ الْكَبِيرُ الْمُعَالُ

اَيْ كَسِيْكَه بَادِشَاهِي وَجَلَالَ اَزَّانَ اوْسَتْ اَيْ كَسِيْكَه اوْ بَزَرْگَ وَبَرْتَرَ اَسَتْ

O He, To Whom Is All Kingdom And Glory, O He, Who Is Great And High,

يَا مُنْشِيَ السَّحَابِ النَّقَالِ يَا مَن هُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ

اَيْ پَدِيدَ اوْرَنَدَه اَبِرَهَای سَنْكِنَ اَيْ كَسِيْكَه کَه اوْ سَخْتَ نِيرَوْمَنَدَه اَسَتْ

O He, Who Initiates Heavy Clouds, O He, Who Is The Very Powerful,

يَا مَن هُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ يَا مَن هُوَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

اَيْ كَسِيْكَه اوْ دَرَ مَحَاسِبَه سَرِيعَه اَسَتْ اَيْ كَسِيْكَه کَه اوْ سَخْتَ كَفَرَه اَسَتْ

O He, Who Is Quick To Reckon, O He, Who Is The Severest In Punishment,

يَا مَن عِنْدَهُ حُسْنُ التَّوَابِ يَا مَن عِنْدَهُ اُمُّ الْكِتَابِ

اَيْ كَسِيْكَه بَادِشَاهِي خَوبَ نَزَدَه اوْ سَتْ اَيْ كَسِيْكَه کَه نَزَدَه اوْ اَمَ الْكِتَابَ (اَصْلَ كَتَابِه) اَسَتْ

O He, With Whom Is The Excellent Reward, O He, With Whom Is Umm Al-Kitab, (Mother Of The Book),

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

مَنْزَهِي تَوَاهِي نِيْتْ جَزْنَوْ فَرِيَادَرَسْ بِرْهَانِ مَارَاه اَزَّانَ دُورَزَه اَيْ بَرُورَدَگَارَه

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer, O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا غَافِرَ الْخَطَايَا يَا كَاشِفَ الْبَلَايَا يَا مُنْهَىَ الرَّجَائِيَا

اَيْ اَمْرَزَنَدَهْ خَطَاهَا اَيْ بِرْطَرَفَ كَنْتَدَهْ بَلَاهَا اَيْ مَنْهَاهَهْ آرَزَوَهَا

O The Forgiver Of Sins, O The Dispeller Of Tribulations, O The
Ultimate Of Hopes,

يَا مُجَزِّلَ الْعَطَايَا يَا وَاهِبَ الْهَدَايَا يَا رَازِقَ الْبَرَايَا

اَيْ دَهَنَدَهْ عَطَاهَايِ فَرَوَانَهْ اَيْ بَخْشَنَدَهْ هَدِيَهْ هَا اَيْ رَوْزَى دَهَنَدَهْ مَخْلُوقَاتَ

O The Giver Of Abundant Gifts, O The Bestower Of Bounties, O
The Provider Of Creatures,

يَا قَاصِيَ الْمَنَايَا يَا سَامِعَ الشَّكَايَا

اَيْ بَرَأَوْرَنَدَهْ اَمِدَهَا اَيْ شَتُونَدَهْ شَكُوهَهَا

O The Realiser Of Wishes, O The Hearer Of Complaints,

يَا بَاعِثَ الْبَرَايَا يَا مُطْلِقَ الْاَسَارِي

اَيْ بَرَانَگِيرَنَدَهْ مَخْلُوقَاتَ اَيْ رَهَانَدَهْ اَسِرَانَ

O The Resurrector Of Creatures, O The Freer Of Captives,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

مَنْزَهِي تُوا اَيْ كَهْ خَدَائِي نِيَسْتَ جَزْتو فَرِيَادَرَسْ فَرِيَادَرَسْ يَرَهَانَ مَارَا اَزْ آتَشْ دَوْزَخَهْ اَيْ بِرَوْدَگَارَهْ مَنْ

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

یا مَنْ تَوَاضَعَ كُلُّ شَيْءٍ لِعَظَمَتِهِ يَا مَنْ اسْتَسْلَمَ كُلُّ شَيْءٍ لِقُدْرَتِهِ
ای آنکه هرچیزی دربرابر عظمتش فروتن گشته ای آنکه هرچیزی دربرابر قدرتش تسلیم گردیده
O He Before Whose Greatness Everything Bows,
O He Before Whose Power Everything Submits,

یا مَنْ ذَلَّ كُلُّ شَيْءٍ لِعَزِّتِهِ يَا مَنْ خَضَعَ كُلُّ شَيْءٍ لِهُبَيْتِهِ
ای آنکه هر چیزی در برابر عزت خوار گشته ای آنکه هر چیزی در برابر هیبت خاضع گردیده
O He Before Whose Might Overshadows Everything,
O He Before Whose Awesomeness Everything Is Humbled,

یا مَنْ انْقَادَ كُلَّ شَيْءٍ مِنْ خَشْيَتِهِ يَا مَنْ اسْتَقْرَرَتِ الْأَرْضُونَ يَإِذْنِهِ
ای آنکه هر چیزی ازترس او فرمانبردار گردیده ای آنکه زمینها به اذن و درجای خود مستقر گشته
O He Before Whose Fearsomeness Everything Yields,
O He Through Whose Permission The Earths Are Secured,

يَا مَنْ قَامَتِ السَّمَاوَاتُ بِأَمْرِهِ يَا مَنْ تَشَقَّقَتِ الْجِبَالُ مِنْ مَخَافَتِهِ
اَنْكَهْ آسَانْ هَا بِهِ اَمْرِهِ او بِرِبِّيَا گَرْدِيدَهِ اَنْكَهْ اَنْ هَرَاسْتَ کَوَهْ هَا اَزْ هِ شَکَافَهِ
O He Before Whose Command The Heavens are raised,
O He Before Whose Fear Mountains Shake.

يَا مَن يُسَبِّحُ الرَّعْدَ يَحْمِدُهُ يَا مَن لَا يَعْنَدِي عَلَى أَهْلِ مَلْكَتِهِ
اَيْ اَنْكَهُ رَعْدَ بِهِ سَابِقُشَ اوْ غَرْشَ زَنْدَ اَيْ اَنْكَهُ بِاَهْلِ مَلْكَتِهِ خَوْدَ سَتَمْ نَكَدَ
O He Whose Glory The Thunder Praises,
O He Who Is Never Cruel To His Subjects,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْتُ الْغَوْتُ خَلَقْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
مِنْتَهِيَ تَوَى إِنْ كَانَ خَدَائِي نِسْتَ جَزْتُو فَرِيَادِرُسْ فَرِيَادِرُسْ بِرَهَانْ مَارَا از آشَنْ دُوزْخْ اى بِرُورِدِگَارْ مِنْ
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ يَاسِمِكَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

یا مانعُ یا دافعُ یا رافعُ

ای منع کننده ای دفع کننده ای بالا برنده

O The Preventer, O The Repeller, O The Elevator,

یا صانعُ یا نافعُ یا سامعُ

ای سازنده ای نفع رساننده ای شنوا

O The Fashioner, O The Benefitor, O The Listener,

یا جامِعُ یا شافعُ

ای گرد آورنده، ای شفاقت کننده

O The Aggregator, O The Intercessor,

یا واسِعُ یا موسِعُ

ای وسیع ای وسیع کننده

O The Magnanimous, O the Increaser,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْتَ الْغَوْتَ خَلْصَنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو تو فریادرس برخان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا ذَالْحَمْدُ وَ النَّعَاءِ يَا ذَالْفَخْرَ وَ الْبَهَاءِ يَا ذَالْمَجْدِ وَ السَّنَاءِ

ای صاحب ستایش و نتا ای دارای فخر و زیبایی ای صاحب مجد و بزرگی

O He, To Whom Is Due All Praise And Adoration, O He, Who
Holds All Pride And Eminence, O He, Who Holds All Honor And
Rank,

يَا ذَالْعَهْدِ وَ الْوَفَاءِ يَا ذَالْعَفْوَ وَ الرَّضَاءِ يَا ذَالْمَنْ وَ الْعَطَاءِ

ای صاحب عهد و وفا ای صاحب گذشت و رضا ای صاحب نعمت و عطا

O He, Who Makes Promises and Honors Them, O He, Who Pardons
And Is Content, O He, Who Holds All Abundance And Provides,

يَا ذَالْفَصْلِ وَ الْقَضَاءِ يَا ذَالْعَزَّ وَ الْبَقَاءِ

ای صاحب فصل و داوری ای صاحب عزت و بقا

O He, Who Holds Decision And Judgment, O He, Who Is Glorious
And Eternal,

يَا ذَالْجُودِ وَ السَّخَاءِ يَا ذَا الْإِلَاءِ وَ التَّعَمَاءِ

ای صاحب جود و بخشش ای صاحب روزی ها و نعمت ها

O He, Who Holds All Blessings And Bounties,
O He, Who Is Liberal And Munificent,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزتو فریدرس فریدرس برخان مارا از آتش دوزخ ای بورودگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

یا عَذَّتی عِنْدَ شَدَّتی یا رَجَائی عِنْدَ مُصِيبَتی یا مُونِسی عِنْدَ وَحْشَتی
ای ذخیره من هنگام سختی من ای امید من هنگام ابلای من ای هدم من هنگام وحشت من
O The Provider In My Hardship, O The Source Of Hope In My
Misfortune, O My Companion In My Isolation,

یا صاحِبِی عِنْدَ عَرَبَتی یا وَلَیَ عِنْدَ نِعْمَتی
ای رفیق من هنگام غربت من ای سربرست من در هنگام نعمت من
O My Friend In My Journey, O My Master In My Grace,

یا غَيَاثِی عِنْدَ گُرَبَتی یا ذَلِيلِی عِنْدَ حَيْرَتی یا غَنَائِی عِنْدَ افْتَقَارِی
ای فریادرس من هنگام غم و اندوه من ای دلیل من هنگام سرگردانی من ای توانگری من
هنگام فقر من
O The Rescuer From My Sadness, O The Guide In My Errancy, O
The Resource In My Neediness,

یا مَلْجَائِی عِنْدَ اضْطَرَارِی یا مُعِينِی عِنْدَ مَفْزَعِی
ای پناه من در هنگام درماندگی من ای یاور من در هنگام بیجارگی من
O My Shelter In My Helplessness, O My Helper In My Fears,

سُبْحَانَکَ یا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغُوْثَ الْغُوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ یا رَبَّ
من همی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای بیرون دکار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يا صانعَ كُلَّ مَصْنوعٍ يا خالقَ كُلَّ مَخْلوقٍ يا رازقَ كُلَّ مَرْزُوقٍ

اى سازنده هر سازه اى آفریننده هر آفریده اى روزى دهنده هر روزى گيرنده

O The Fashioner Of Very Fashioned, O The Creator Of Every
Creature, O The Provider Of Every Needy Thing,

يا مالِكَ كُلَّ مَمْلُوكٍ يا كاشفَ كُلَّ مَكْرُوبٍ يا فارجَ كُلَّ مَهْمُومٍ

اى دارنده هر داراىي اى غم زدای هر غم زده اى دل گشای هر اندوهگين

O The Sovereign Over All Subjects, O The Dispeller Of Every
Hardship, O The Comforter Of Very Griever,

يا راحِمَ كُلَّ مَرْحُومٍ يا ناصِرَ كُلَّ مَذْوُلٍ

اى رحم کننده هر رحم شده اى یاور هر بي یاور

O The Merciful To Every Sufferer, O The Helper Of The Lonely,

يا ساَيِّرَ كُلَّ مَعِيوبٍ يا مَلْجَا كُلَّ مَطْرُودٍ

اى عيب یوش هر معیوب اى بناه هر رانده شده

O The Concealer Of Every Blemished Thing,
O the Shelter For Every Exiler,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ حَلَّصَنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو اى که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ اى بروندگار

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ يَاسِمِكَ

خداها به درستي که از تو می خواهم به حق ناتم

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يا جليل يا جمیل يا وکیل

ای بزرگوار ای زیبا ای وکیل

O The Glorious, O The Virtuous, O The Lawyer,

يا کفیل يا مددیل يا قبیل

ای عهده دار ای دولت دهنده ای پذیرنده

O The Patron, O The Bestower, O The Acceptor,

يا دکلیل يا منیل

ای راهنمایی به آرزو رساننده

O The Guide, O The Wish Giver,

يا مُقْیلٌ يا مُحْیلٌ

ای آزادی دهنده ای نیرو دهنده

O The Freedom Giver, O The Strength Giver,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْتَ الْغَوْتَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برآماده مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا عَلَمَ الْغَيْوَبِ يَا عَفَّارَ الدُّنُوبِ يَا سَنَّارَ الْعَيْوَبِ

اى داننده غيب ها اي آمرزنه گناه ها اي یوشاننده عيب ها

O The Knower Of The Unseens, O The Forgiver Of Sins, O The Concealer Of Defects,

يَا كَافِيَ الْكُرُوبِ يَا مُقْلِبَ الْقُلُوبِ يَا طَبِيبَ الْقُلُوبِ

اى غم زدای غم ها اي گرداشته دل ها اي طب دل ها

O The Expeller Of Pains, O The Transformer Of The Hearts, O The Physician Of The Hearts,

يَا مُنَورَ الْقُلُوبِ يَا أَنِيْسَ الْقُلُوبِ

اى نور بخش دل ها اي موئس دل ها

O The Illuminator Of The Hearts, O The Intimate Of The Hearts,

يَا مُفَرِّجَ الْهُمُومِ يَا مُنْقِسَ الْعُمُومِ

اى بر طرف كشته اندوه ها اي زداینده غم ها

O The Dispeller Of Anxieties, O The Liberator From Grieves,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

متزهی تو اي که خدای نیست چيز تو فریادرس فریادرس برآهان مارا از آتش دوزخ اي برو درگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا ذَالْجُودُ وَ الْإِحْسَانُ يَا ذَالْفَضْلُ وَ الْإِمْتِيَانُ يَا ذَالْأَمْنُ وَ الْإِمَانُ
ای صاحب بخشنگی و احسان ای صاحب فضل و منت ای صاحب امن و امان

O The Master of liberality and beneficence, O the Most gracious and
obliging, O The Master of peace and security,

يَا ذَالْفَدْسُ وَ السُّبْحَانُ يَا ذَالْحِكْمَةَ وَ الْبَيَانُ يَا ذَالرَّحْمَةَ وَ الرَّضْوَانُ
ای صاحب یاکی و بیکیزگی ای صاحب فرزانگی و بیان ای صاحب رحمت و خشنودی
O the Most holy and above all defects, O The Master of wisdom and
manifestation, O The Master of mercy and satisfaction,

يَا ذَالْحُجَّةَ وَ الْبُرْهَانُ يَا ذَالْعَظَمَةَ وَ السُّلْطَانُ
ای صاحب دلیل و برهان ای صاحب عظمت و سلطنت
O The Master of Reason and proof, O The Master of grandeur and
sovereignty,

يَا ذَالرَّأْفَةَ وَ الْمُسْتَعَانُ يَا ذَالْعَفْوَ وَ الْغَفْرَانُ
ای صاحب رافت و یاوری ای صاحب بخشنگی و آمرزندگی
O The Master of kindness and succour, O The Master of pardon and
forgiveness,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْتُ الْغَوْثُ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
من هم تو ای که خدای نیست جزو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای برو دردکار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا دَلِيلَ الْمُتَحَيرِينَ يَا غَيَاثَ الْمُسْتَغْيَثِينَ يَا صَرِيقَ الْمُسْتَصْرِخِينَ

اَي رَاهْنَاهِي سَرْگُرِ دَانَانِ اَي فَرِيادِ رسُسْ فَرِيادِ خَواهَانِ اَي ذَادِرسْ دَادِخَواهَانِ

O The Guide of the waylaids, O The Rescuer of those who appeal,
O The Helper of those who call,

يَا جَارَ الْمُسْتَجِيرِينَ يَا اَمَانَ الْخَائِفِينَ يَا عَوْنَ الْمُؤْمِنِينَ

اَي بَنَاهِ بَنَاهِ جَوَيَانِ اَي اَمَانِ بَخْشِ تَرْسَانَانِ اَي يَاوَرِ مُؤْمَنَانِ

O The Aider of Callers, O The Shelter of Fearers, O The Helper of
Faithfuls,

يَا رَاحِمَ الْمَسَاكِينَ يَا مَلْجَأِ الْعَاصِينَ

اَي رَحْمَ كَنْتَهِ مَسْكِنَانِ اَي بَنَاهِ مَعْصِيَتِ كَنْتَهِ كَانَ

O The Merciful to the Indigents, O The Refuge of Disobedients,

يَا غَافِرَ الْمُذْنِبِينَ يَا مُجِيبَ دُعَوَةِ الْمُضْطَرِّينَ

اَي اَمْرَزَنَهِ گَنَاهِکَارَانِ اَي اِجَابَتْ كَنْتَهِ دُعَاهِی درْمَانَدَگَانِ

O The Forgiver of the sinners, O The Responder of supplicants,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

مِنْزَهِي تُو اَي کَه خَدَائِی نِیست جَزْتُو فَرِيادِ رسُسْ فَرِيادِ رسُسْ بِرَهَانِ مَارَا اَز آشَ دَوْزَخِ اَي بَرَوْدَگَارِ مَنْ

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ يَاسِمِكَ

خدا با به درستی که از تو می خواهم به حق نات

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يا مُؤْمِنٌ يا مُهَيْمِنٌ يا مُكَوْنٌ يا مُلْقَنٌ

ای امان دهنده ای چیره ای بدید آورنده ای تلقین کننده

O The Securer of safety, O The Controller, O The Creator, O The Teacher,

يا مُبَيِّنٌ يا مُهَوَّنٌ يا مُمَكِّنٌ يا مُزَيِّنٌ

ای روشن کننده ای آسان کننده ای ممکن کننده ای ذیت دهنده

O The Manifestor, O The Facilitator, O The Provider, O The Adorner,

يا مُعْلِنٌ يا مُفْقَسٌ

ای آشکار کننده ای تقسیم کننده

O The Announcer, O The Distributor,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ الذَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس فریاد مارا از آتش دوزخ ای بیرون گار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

يامن هُوَرَبْ گلَّ شَيْءٍ يامن هُوَاللهُ گلَّ شَيْءٍ يا مَنْ هُوَ خالقُ گلَّ شَيْءٍ
ای کسیکه او بروردگار هر چیزاست ای کسیکه او معبود هر چیز است ای کسیکه او آفریننده هر چیز است
O He, Who is the Lord of all things, O He, Who is the God of all things,
things, O He, Who is the Creator of all things,

يامن هُوَصَانِعُ گلَّ شَيْءٍ يامن هُوَقَبْلَ گلَّ شَيْءٍ يامن هُوَبَعْدَ گلَّ شَيْءٍ
ای کسیکه او سازنده هر چیز است ای کسیکه او قبل از هر چیز است ای کسیکه او بعد از هر چیز است
O He, Who is the Fashioner of all things, O He, Who is the Preceder
of all things, O He, Who is the Successor of all things,

يَا مَنْ هُوَفَوْقَ گلَّ شَيْءٍ يَا مَنْ هُوَ عَالِمٌ يَكُلُّ شَيْءٍ
ای کسیکه او برتر از هر چیز است ای کسیکه او دانای هر چیز است
O He, Who is above all things, O He, Who knows all things,

يَا مَنْ هُوَقَادِرٌ عَلَى گلَّ شَيْءٍ يامن هُوَيَقِي وَيَفْنِي گلَّ شَيْءٍ
ای کسیکه او تووانا بر هر چیز است ای کسیکه او می ماند و هر چیزی فانی می شود
O He, Who is Powerful over all things, O He, Who is the Sustainer
While All Things Vanish,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

یامَنْ لَأَبْرَحِی الْأَفْضَلَهُ یامَنْ لَأَسْتَلَّ الْأَعْفَوَهُ یامَنْ لَأَيْنَظَرَ الْأَبْرَهُ
ای کسیکه جز فضلش ارزو نشود ای کسیکه جز گشتش خواسته نشود
ای کسیکه جز بر نیکی اش چشم داشتی نیست

O He who is not wished except his Favour, O He who is not asked except his Forgiveness, O He who is not hoped except his Gift,

یا مَنْ لَا يَخَافُ الْأَعْدَلَهُ یا مَنْ لَا يَدْوُمُ الْأَمْلَكَهُ یا مَنْ لَا سُلْطَانُ الْأَسْلَطَانَهُ
ای کسیکه جز از عدلش ترسیده نشود ای کسیکه جز فرمادروایی اش جاودانگی نیست
ای کسیکه جز سلطنتش سلطنتی نیست

O He, from Whom nothing is feared Except His Justice, O He whom nothing is eternal except his sovereignty, O He whom nothing is sovereign except his sovereignty,

یا مَنْ وَسَعَتْ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَتُهُ یا مَنْ سَبَقَتْ رَحْمَتُهُ غَضَبَهُ
ای کسیکه فراگرفته است هر چیزی را رحمتش ای کسیکه رحمتش بر غضبی پیشی گرفته است
O He, Whose blessings extend to all things, O He, Whose Wrath is surpassed by His Mercy,

یا مَنْ أَحْاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمُهُ یا مَنْ لِيْسَ أَحَدَ مِنْهُ
ای کسیکه احاطه کرده است بر هر چیزی علمش ای کسیکه نیست فردی مانند او
O He, Whose knowledge encompasses everything, O He, Who is without equal,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْتَ الْغَوْتَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبُّ
منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

یا من هو فی ملکه مقیم یامن هو فی سلطانیه قدیم یا من هو فی جلاله عظیم
ای کسیکه او در فرمانروایی اش یا برجاست ای کسیکه او در سلطنتش قدیم است ای کسیکه
او در بزرگواریش سرگ است

O The Everlasting in His Kingdom, O The Eternal in His
sovereignty, O The Greatest in His grandeur,

یامن هو علی عباده رحیم یامن هو فی یکل شی علیم یامن هویمن عصاہ حلیم
ای کسیکه او بر بندگانش مهربان است ای کسیکه او به هر چیزی دانست ای کسیکه او بر
کسی که نا فرمانی اش کند بر دیار است

O the Most Merciful to His servants, O The Knower of everything,
O The Forbearing to he who disobeys Him,

یا من هو یمن رجاه کریم یا من هو فی صنعته حکیم
ای کسیکه او بر هر که امیدوارش باشد بخندن است ای کسیکه او در سازندگی اش فرزانه است
O The Magnanimous to he places his hope in Him,
O He Who is Wise over what He has fashioned,

یا من هو فی حکمتیه لطیف یا من هو فی لطفه قدیم
ای کسیکه او در عین حکمتش مهربان است ای کسیکه او در لطفش قدیم است
O He Who Kind While Subtle in his Wisdom, O He Who is Eternal
in His Kindness,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
مَنْزَهُ تُو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس یزدان مارا از آتش دوزخ ای بروزگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ يَاسِمِكَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يَا عَلِيُّ يَا وَفَىٰ يَا غَنِيُّ يَا مَلِىٰ

ای والا ای وفاکنده ای دارا ای بر

O The High, O The Sincere, O The Rich, O The Independent,

يَا حَقِّيُّ يَا رَضِيُّ يَا زَكِيُّ يَا بَدِيُّ

ای نیکی کننده ای بسندیده ای پاکیزه ای آغازگر

O The Kind, O The Agreeable, O The Purifier, O The Starter,

يَا قُوَىٰ يَا وَلَىٰ

ای توانا ای سربرست

O The Mighty, O The Master,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

متزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برآهن مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يا فارجَ الْهَمَّ يا كاشفَ الْعَمَّ يا غافِرَ الدَّنَبِ

اى گشاینده آندوه اى بر طرف کننده غم اى آمرزنده گناه

O The Remover of anxiety, O The Expeller of sorrow,
O The Forgiver of the sin,

يا قايلَ التَّوْبَ يا خالقَ الْخَلْقَ يا صادِقَ الْوَعْدِ

اى پذیرنده توبه اى آفریننده آفریده اى راست در وعده

O The Acceptor of repentance, O The Creator of creatures,
O The Truthful in the promise,

يا موْفِيَ الْعَهْدِ يا عَالِمُ السَّرِّ

اى وفا کننده، به عهد اى داننده راز

O The Fulfiller of the promise, O The Knower of the secret,

يا فَالِقُ الْحَتَّ يا رازِقُ الْأَنَامِ

اى شکافنده، دانه اى روزی دهنده بندۀ گان

O The Splitter of seed, O the provider for creatures,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْتَ الْغَوْتَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریدارس فریدارس بیرهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

يَا ذَلِكَمَةُ السَّايِعَةِ يَا ذَلِكَرَحْمَةُ الْوَاسِعَةِ يَا ذَلِكَيْنَةُ السَّايِعَةِ

اَيُّ صَاحِبُ نِعْمَتٍ فَرَوَانٍ اَيُّ دَارِيٍّ رَحْمَتٍ بِهِنَاؤِرٍ اَيُّ صَاحِبٍ مُنْتَبِشِينَ

O The Master of countless blessings, O The Master of limitless
mercy, O The Master surpassing all obligations,

يَا ذَلِكَمَةُ الْبَالِغَةِ يَا ذَلِكَرَدَةُ الْكَامِلَةِ يَا ذَلِكَحَجَّةُ الْقَاطِعَةِ

اَيُّ صَاحِبٍ حِكْمَتٍ رَسَا اَيُّ صَاحِبٍ نِبْرَوِيٍّ كَامِلٍ اَيُّ صَاحِبٍ بِرْهَانٍ قَاطِعٍ

O The Master of perfect wisdom, O The Master of complete might,
O The Master of the decisive reason,

يَا ذَلِكَعِزَّةُ الدَّائِمَةِ يَا ذَلِكَرَامَةُ الظَّاهِرَةِ

اَيُّ صَاحِبٍ عَزَّتْ جَادَانٍ اَيُّ صَاحِبٍ بِرْكَوْرَى آشْكَارٍ

O The Master of perpetual prestige, O The Master of the visible
miracle,

يَا ذَلِكَقُوَّةُ الْمَتَبِّنَةِ يَا ذَلِكَعَظَمَةُ الْمَنْبِعَةِ

اَيُّ صَاحِبٍ نِبْرَوِيٍّ مُحْكَمٍ اَيُّ صَاحِبٍ بِرْكَى بَلْدَ بَاهِ

O The Master of great strength, O The Master of unsurpassable
glory,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْتَ الْغَوْتَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
مُتَّهِيٍّ تَوَاهِيٍّ كَهْ خَدَائِيٍّ نِيَّتِ جَزَّوْتُ فَرِيَادِرُسْ بِرْهَانِ مَارَا اَزْ آشَ دُوزَخِ اَيُّ بِرْوَرَدَكَارِ مِنْ
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord.

يَا مَنْ أَظْهَرَ الْجَمِيلَ يَا مَنْ سَرَّ الْفَبِحَ يَا مَنْ لَمْ يُؤْخِذْ بِالْجَرِيَةِ
ای کسیکه نیکورآشکارکرده ای ای کسیکه کارزشت را بیشانده ای ای کسیکه به گناه موانعه نمی کی

O He, Who reveals virtue, O He, Who conceals vice,
O He, Who does not call to severe account for sins,

يَا مَنْ لَمْ يَهْتَكِ السَّرَّ يَا عَظِيمَ الْعَفْوِ يَا حَسَنَ التَّجَاوِزِ

ای کسیکه پرده نیاز نمی دری ای کسیکه در بخشش بزرگی ای نیکو گذشت
O He, Who does not disclose the disgrace of his servants,
O The best forgiver, O He, Whose forgiveness extends over all,

يَا وَاسِعَ الْمَغْفِرَةِ يَا بَاسِطَ الْيَدَيْنِ بِالرَّحْمَةِ

ای فرآگیرنده آمرزش ای گشاینده دو دست به رحمت
O He, Who overlooks errancy, O He, Whose Hands are stretched
forth in mercy,

يَا صَاحِبَ الْكُلِّ نَجَوِي يَا مُنْتَهَى الْكُلِّ شَكُوِي

ای همراه هر راز ای نهایت هر شکوه
O He, Who knows all secrets,
O He, to Whom all complaints are directed,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ حَلَّصَنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریدرس برمان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ يَا سَمِّيَّكَ

خدايَا به درستِ که از تو می خواهم به حق نامَ

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يَا مُصَوَّرٌ يَا مُقْدَرٌ يَا مُدَبَّرٌ يَا مُطَهَّرٌ

ای صورت بخش ای اندازه گیر ای تدبیر کننده ای یاک کننده

O The Fashioner, O The measurer, O The Planner, O The Purifier,

يَا مُنَوَّرٌ يَا مُبِيْرٌ يَا مُبَشِّرٌ يَا مُنْذِرٌ

ای روشنی بخش ای آسان کننده ای مزده دهنده ای بیم دهنده

O The Illuminator, O The Facilitator, O The Giver of good news,
O The Warner,

يَا مُقْدَمٌ يَا مُؤَخِّرٌ

ای پیش برنده ای عقب انداز

O The preceder, O The Postponer,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست چز تو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا بَدِيعَ السَّمَاوَاتِ يَا جَاعِلَ الظُّلُمَاتِ يَا رَاحِمَ الْعَبَراتِ

ای بدید آورنده آسمانها ای قرار دهنده تاریکیها ای رحم کننده بر اشکها

O The Originator of the heavens, O The Maker of darknesses, O The
Merciful to tears,

يَا مُقْيِلَ الْعَرَاتِ يَا سَاطِيرَ الْعَوَرَاتِ يَا مُحْيِيَ الْأَمَوَاتِ

ای درگذرنده از لغزشها ای پوشاننده عیوبها ای زنده گرداننده مردگان

O He Who oversees slips and errors, O The Concealer of defects, O
The Reviver of the deads,

يَا مُنْزِلَ الْأَيَاتِ يَا مُضَعِّفَ الْحَسَنَاتِ

ای فرو فرستنده نشانه ها ای چند برابر کننده خوبیها

O The Revealer of signs, O The Increaser of virtues,

يَا مَاحِيَ السَّيِّئَاتِ يَا شَدِيدَ التَّقْمَاتِ

ای محو کننده بدیها ای سخت گیرنده انتقامها

O the wiper of sins, O the severe in vengeance,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

مزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برمان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يا حكم الحاكمين يا اعدل العادلين يا اصدق الصادقين
ای داورترین داوران ای دادگرترین دادگران ای راستگرترین راستگویان
O The Highest of all Judges, O The Most Just of all the justs, O The
Most Trustworthy of all the trustworthy,

يا اطهر الطاهرين يا احسن الخالقين يا اسرع الحاسبين
O The Purest of the pures, O The Best of creators, O The quickest of
Reckoners,

يَا أَسْمَعَ السَّامِعِينَ يَا أَبْصَرَ النَّاظِرِينَ

يَا أَشْفَعَ الشَّافِعِينَ يَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ
O The Best of intercessors, O The Most generous of all,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ خَلَقْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
مِنْزَهٍ تَوَاهِي كَهْ خَدَائِي نِسْتَ جَزْتَوْ فَرِيادِرْسْ فَرِيادِرْسْ بِرْهَانْ مَارَا اَزْ آتِشْ دُوزْخْ اَيْ بِرْوَدْ كَارْ مِنْ
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يا رَبَّ الْبَيْتِ الْحَرامِ يا رَبَّ الشَّهْرِ الْحَرامِ يا رَبَّ الْبَلَدِ الْحَرامِ

اى بروندگار بيت الحرام اى بروندگار ماه حرام اى بروندگار شهر حرام

O The Lord of the Sanctuary, O The Lord of the holy month, O The Lord of the Holy City,

يا رَبَّ الرُّكْنِ وَ الْمَقَامِ يا رَبَّ الْمَسْجِدِ الْحَرامِ يا رَبَّ الْمَشْعَرِ الْحَرامِ

اى بروندگار رکن و مقام اى بروندگار مسجد الحرام اى بروندگار مشعر الحرام

O The Lord of the Rukun and the Maqam, O The Lord of the Holy Mosque in Mecca, O The Lord of the Masha'ir of Mecca,

يا رَبَّ الْحَلِّ وَ الْحَرامِ يا رَبَّ النُّورِ وَ الظُّلَامِ

اى بروندگار حل و حرام اى بروندگار روشنایی و تاریکی

O The Lord of what is lawful and what is proscribed, O The Lord of light and darkness,

يا رَبَّ الْفَدْرَةِ فِي الْأَنْامِ يا رَبَّ التَّحْيَةِ وَ السَّلَامِ

اى بروندگار نیرو در بندگان اى بروندگار تحيت و درود

O The Lord of strength in creatures, O The Lord of salutation and peace,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْتَ الْغَوْتَ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست چرتو فریدرس فریادرس برعان مارا از آتش دوزخ ای بروندگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

یا عاصِمٌ یا قائمٌ یا دائمٌ یا راحِمٌ

ای نگهدار ای بربا ای جاودان ای رحم کننده

O The Protector, O The Persistent, O The Eternal, O The Merciful,

یا سالمٌ یا حاکِمٌ یا عالِمٌ یا قاسِمٌ

ای سلامت دهنده ای حکم کننده ای دانا ای تقسیم کننده

O The healer, O The judge, O The Omniscient, O The Distributor,

یا قایضٌ یا باسِطٌ

ای قبض کننده ای گشاینده

O The Receiver, O The Giver,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْتَ الْغَوْتَ خَلَقْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای بروزگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

ياعمادَ مَنْ لاعِمَادَ لَهُ يَا سَنَدَ مَنْ لاسْنَدَ لَهُ يَا ذُخْرَ مَنْ لَا ذُخْرَ لَهُ
ای تکیه گاه آنکه ندارد ای گامی ندارد ای سند آنکه سندی ندارد ای ذخیره آنکه ذخیره ای ندارد
O The Supporter of the unsupported, O The Helper of the helpless,
O The Protector of the unprotected,

يا حِرَزَ مَنْ لا حِرَزَ لَهُ يَا غِيَاثَ مَنْ لا غِيَاثَ لَهُ يَا فَخَرَ مَنْ لا فَخَرَ لَهُ
ای پناه آنکه پناهی ندارد ای فریادرس آنکه فریادرسی ندارد ای فخر آنکه فخری ندارد
O The Shield for the defenseless, O The Hearer of the unheard
appeal, O The Pride of those without pride,

يَا عِزَّ مَنْ لَا عِزَّ لَهُ يَا مُعِينَ مَنْ لَا مُعِينَ لَهُ
ای عزت آنکه عزتی ندارد ای یاور آنکه یاوری ندارد
O The Honour of the honour-less, O The Aid to the unaided,

يَا أَنِيسَ مَنْ لَا أَنِيسَ لَهُ يَا أَمَانَ مَنْ لَا أَمَانَ لَهُ
ای همد آنکه همدی ندارد ای امان آنکه امانی ندارد
O The Friend of the forsaken, O The Shelter of the shelterless,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْتَ الْغَوْتَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس بیمان مارا از آتش دوزخ ای برووردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

یا عَزِيزًا لَا يُضَامُ یا لطِيفًا لَا يُرَامُ یا قَوِيًّا لَا يَنَامُ
ای عزیزی که ذلت نپذیرد ای لطیفی که دست انداز کسی نگردد ای پاینده که خواب ندارد
O The Powerful Who is never overpowered, O The Benign Who is not reached, O The Self-Subsistent Who never sleeps,

یا دائمًا لَا يَفْوتُ یا حَيًّا لَا يَمُوتُ یا مَلِكًا لَا يَزُولُ
ای جاودانی که از دست نزود ای زنده ای که نمیرد ای پادشاهی که سلطنتش زوال ندارد
O The Eternal Who never perishes, O The Ever living Who never dies, O The King Who is Never Overthrown,

یا باقِيًّا لَا يَفْنَى یا عَالِيًّا لَا يَجْهَلُ
ای ماندگاری که نیستی ندارد ای دانایی که نادانی ندارد
O the eternal existence who never cease to exist, O The Omniscient Who never forgets,

یا صَمَدًا لَا يُطَعَمُ یا قَوِيًّا لَا يَضُعُ
ای بی نیازی که خوراک نخواهد ای نیرومندی که سستی نپذیرد
O The Independent Who needs no sustenance, O The Mighty Who never weakens,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبُّ
منزهی تو ای که خدایی نیست چز تو فریادرس فریادرس برمان مارا از آتش دوزخ ای برووردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer, O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

ياعاصيمَ مَنْ استعصيَهُ يارَاحِمَ مَنْ استرَحَمَهُ ياغايفِرَهُ مَنْ استغَفَرَهُ
اَيْ نَكْهَدَارِ كَسِيَّهُ اَزْ اوْ نَكْهَدَارِيْ مَنْ خَوَاهِدَهُ اَيْ رَحْمَ كَنْتَهُ كَسِيَّهُ اَزْ اوْ رَحْمَيْ مَنْ خَوَاهِدَهُ
آمَرَزَنَهُ كَسِيَّهُ اَزْ اوْ آمَرَزَشَهُ مَنْ خَوَاهِدَهُ

O The Protector of he who seeks His protection, O The Merciful to
he who requests His mercy, O The Forgiver of the One who implores
His forgiveness,

يَا نَاصِيرَمَنْ استشَصَرَهُ يَا حَافِظَ مَنْ استحَقَظَهُ يامُكْرَمَ مَنْ استشَكَرَهُ
اَيْ يَارِ كَسِيَّهُ اَزْ اوْ يَارِيْ مَنْ خَوَاهِدَهُ اَيْ نَكْهَدَارِ كَسِيَّهُ اَزْ اوْ نَكْهَدَارِيْ مَنْ خَوَاهِدَهُ
كَنْتَهُ كَسِيَّهُ اَزْ اوْ اَكْرَامَهُ مَنْ خَوَاهِدَهُ

O The Protector of he who seeks His protection, O The Helper of he
who asks for His help, O The Magnanimous to he who seeks His
magnanimity,

يَا مُرْشِدَ مَنْ استَرَشَدَهُ يَا صَرِيقَ مَنْ استَصْرَخَهُ
اَيْ رَاهِنَمَاهِيْ كَسِيَّهُ اَزْ اوْ رَاهِنَمَاهِيْ مَنْ خَوَاهِدَهُ اَيْ دَادِرَسِيْ كَسِيَّهُ اَزْ اوْ دَادِرَسِيْ مَنْ خَوَاهِدَهُ
O The Guide for he who seeks His guidance, O The Giver of Aid to
he who seeks His aid,

يَا مُعِينَ مَنْ استَعْانَهُ يَا مُغِيَثَ مَنْ استَغَاثَهُ
اَيْ يَارِ كَسِيَّهُ اَزْ اوْ يَارِيْ مَنْ خَوَاهِدَهُ اَيْ فَرِيَادِرَسِيْ كَسِيَّهُ اَزْ اوْ فَرِيَادِرَسِيْ مَنْ خَوَاهِدَهُ
O The helper of he who seeks help from him, O The Rescuer of he
who appeals to Him,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
مِنْزَهِيْ تَوَاهِيْ كَهْ خَدَابِيْ نِيَسْتَ جَزْتُو فَرِيَادِرَسِ فَرِيَادِرَسِ بِرَهَانِ مَارَا اَزْ آتَشْ دُوزْخَهُ اَيْ بِرُورِدَگَارِهُ من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا أَعْظَمَ مِنْ كُلٌّ عَظِيمٌ

اَيْ بَرَگَرٌ اَزْ هَرْ بَرَگَرِي

O The Most magnanimous of all the magnanimous, O The Grandest
of all the grands,

يَا أَرْحَمَ مِنْ كُلٌّ رَّحِيمٌ يَا أَعْلَمَ مِنْ كُلٌّ عَلِيمٌ

اَيْ مَهْرَبَانَرٌ اَزْ هَرْ مَهْرَبَانِي

O The Most merciful of all the merciful, O The Most knowledgeable of all
knowers,

يَا أَحْكَمَ مِنْ كُلٌّ حَكِيمٌ يَا أَقْدَمَ مِنْ كُلٌّ قَدِيمٌ

اَيْ فَرْزَانَهٌ تَرٌ اَزْ هَرْ فَرْزَانِي

O The Most Wise of all the wise, O The Most ancient of all the
ancient,

يَا أَكْبَرَ مِنْ كُلٌّ كَبِيرٌ يَا الْطَّفَّ مِنْ كُلٌّ لَطِيفٌ

اَيْ بَرَگَرٌ اَزْ هَرْ بَرَگَرِي

O The Most great of all the great, O The Most benign of all the
benign,

يَا أَجَلَ مِنْ كُلٌّ جَلِيلٌ يَا أَعَزَّ مِنْ كُلٌّ عَزِيزٌ

اَيْ وَالَّتَّرٌ اَزْ هَرْ وَالَّتَّيٍ

O The Most magnificent of all the magnificent, O The Most mighty
of all the mighty,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ حَلَّصَنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهٔ تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس پرمان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أُسْأَلُكَ يَاسِمِكَ

خدايا به درستي که از تو می خواهم به حق نام

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يَا أَحَدُ يَا وَاحِدُ يَا شَاهِدُ يَا مَاجِدُ

ای یکتا ای یگانه ای گواه ای بزرگوار

O The Unique, O The One, O The Witness, O The Praiser,

يَا حَامِدُ يَا رَاشِدُ يَا بَاعِثُ يَا وَارِثُ

ای ستدۀ ای راهنمای ای برانگیزندۀ ای ارثبرنده

O The Exalted, O The Guide, O The Resurrector, O The Heir,

يَا ضَارُّ يَا نَافِعُ

ای زبانبخش ای سودران

O The Harmful, O The Beneficent,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست چرتو فریادرس فریادرس برمان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا مَنْ هُوَ فِي عَهْدِهِ وَفِيْ يَا مَنْ هُوَ فِي وَفَائِهِ قُوَىْ

اَيْ كَهْ در نیرومندیش بلند مرتبه است ای که در وفا کردن به بیمانش نیرومند است

O He Who is strong in His fulfillments,

O He Who fulfills His promise,

يَا مَنْ هُوَ فِي قُوَّيْهِ عَلَىْ يَا مَنْ هُوَ فِي عُلُوْهِ قَرِيبٌ

اَيْ كَهْ در قدرتش عالی است و ای که در عین بلند مرتبه ای نزدیک است

O He Who is great in His might,

O He Who is near everyone in spite of His greatness,

يَا مَنْ هُوَ فِي قُرْبَيْهِ لَطِيفٌ يَا مَنْ هُوَ فِي لَطْفَيْهِ شَرِيفٌ

اَيْ كَهْ در نزدیکیش لطیف است ای که در لطفش بزرگوار است

O He Who is benign in nearness, O He Who is noble in His benignity,

يَا مَنْ هُوَ فِي شَرَفَيْهِ عَزِيزٌ يَا مَنْ هُوَ فِي عِزَّهِ عَظِيمٌ

اَيْ كَهْ در بزرگواریش با عزت است ای که در عزتش با عظمت است

O He Who is powerful in His nobility, He Who is great in His power,

يَا مَنْ هُوَ فِي عَظَمَتِهِ مَجِيدٌ يَا مَنْ هُوَ فِي مَجْدِهِ حَمِيدٌ

اَيْ كَهْ در عظمتیش برجسته است ای که در برجستگیش ستوده است

O He Who is exalted in His greatness, O He Who is praiseworthy in his exaltation,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

يا كَرِيمَ الصَّفَحِ يا عَظِيمَ الْمَنْ يا كَثِيرَ الْخَيْرِ يا قَدِيمَ الْفَضْلِ
اى بزرگوار چشم بوش اى بزرگ نعمت بخش اى برخیر اى دیرینه بخشش
O The Most magnanimous in overlooking sins, O The Greatest
benefactor, O The Most bountiful, O The Eternal in grace,

يا دائم الْلَطْفِ يا لطيفَ الصُّنْعِ يا مُنْقَسَ الْكَرْبِ
اى جاودید لطف اى دقیق صنعت اى زداینده اندوه
O The Eternal in Love, O The Creator of subtlety, O The Remover
of pain,

يا كاشفَ الضرِّ يا مالِكَ الْمُلْكِ يا قاضِيَ الْحَقِّ
اى برطرف کشید گرفتاری اى فرمانروای عالم هستی اى حاکم برق
O The Healer of injury, O The Master of dominion, O The True
Judge,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برآهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

یا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَاضِعٌ لَهُ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَاشِعٌ لَهُ

ای که هر چیز در برآبرش سر تعظیم فرود آورد ای که هر چیز در برآبرش رام گشته

O He before Whom everything bows, O He before Whom everything
is humbled,

یا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ كَائِنٌ لَهُ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ مَوْجُودٌ بِهِ

ای که هرچه موجود است از آن اوست ای که هرچه هست به او موجود است

O He per Whom everything exists, O He to Whom everything owes
its existence,

یا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ مُنْتِبِتٌ إِلَيْهِ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَائِفٌ مِنْهُ

ای که هر چیزی بسوی او بازگردد ای که هر چیزی از او بیم دارد

O He to Whom everything returns, O He of Whom everything is
afraid of,

یا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ قَائِمٌ بِهِ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ صَائِرٌ إِلَيْهِ

ای که هر چیزی به او پایدار است ای که هر چیزی بسوی او بر می گردد

O He to whom everything owes its stability, O He towards Whom
everything retreats,

یا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ يُسْبَحُ بِحَمْدِهِ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ

ای که هر چیز به سایش او تسبیح می گوید ای که هر چیز نابود شود به جز ذات او

O He Whom everything glorifies with praise, O He besides Whom
everything is perishable,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْتَ الْغَوْتَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برآهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ يَاسِمِكَ

خدايا به درستي که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يا کافي يا شافي يا وافي يا معاافي

ای کفايت کننده ای شفا دهنده ای وفادار ای تندرستي بخشن

O The Sufficient, O The Restorer of health, O The Faithful, O The
healer,

يا هادي يا داعي يا قاضي يا راضي

ای راهنمای ای خواننده ای داور ای راضی

O The Guide, O The Summoner, O The Judge, O The Agreeable,

يا عالي يا باقى

ای والامريته ای باقی

O The High, O The Eternal,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو تو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا خَيْرَ الْمَرْهُوبِينَ يَا خَيْرَ الْمَرْغُوبِينَ

اى بهترین کسی که خلق از او می ترسند اى بهترین مایه شوق و آرزو

O The Best of those who are feared, O The Best of those who are
Hoped,

يَا خَيْرَ الْمَطْلُوبِينَ يَا خَيْرَ الْمَسْأُولِينَ يَا خَيْرَ الْمَقْصُودِينَ

اى بهترین جویا شدگان اى بهترین خواسته شدگان اى بهترین مقصود خلق

O The Best of those who are sought, O The Best of those who are
entreated, O The Best of those who are longed for,

يَا خَيْرَ الْمَذْكُورِينَ يَا خَيْرَ الْمَشْكُورِينَ يَا خَيْرَ الْمَحْبُوبِينَ

اى بهترین یادشده شدگان اى بهترین سپاس شدگان اى بهترین دوستان

O The Best of those who are remembered,
O The Best of those to whom thanks are offered,
O The Best of those who are loved,

يَا خَيْرَ الْمَدْعُوِينَ يَا خَيْرَ الْمُسْتَأْنِسِينَ

اى بهترین خوانده شدگان اى بهترین همدمان

O The Best of those who are called upon, O The Best of those who
are held in affection,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
مِنْزَهٗ تُو اى که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس بر'هان مارا از آتش دوزخ ای
پرورنگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ لَا مَقْرَأَ إِلَّا إِلَيْهِ يَا مَنْ لَا مَقْرَأَ إِلَّا إِلَيْهِ

ای که گریزگاهی نیست جز بسوی او ای که پناهگاهی نیست جز بسوی او

O He-there is no retreat but towards Him, O He-there is no place of protection except with Him,

يَا مَنْ لَا مَقْصَدَ إِلَّا إِلَيْهِ يَا مَنْ لَا مَنْجَأَ مِنْهُ إِلَّا إِلَيْهِ

ای که مقصدی نیست جز درگاهش ای که راه نجاتی از او نیست جز خود او

O He-there is no right path except that which leads to Him O He-there is no shelter against Him but with Him,

يَا مَنْ لَا يُرْغَبُ إِلَّا إِلَيْهِ يَا مَنْ لَا حَوْلَ وَ لَا قُوَّةَ إِلَّا إِلَيْهِ

ای که رغبت و اشتیاقی نباشد جز به درگاه او ای که جنبش و قوتی نیست مگر بوسیله او

O He there is no inclination towards anyone except Him, O He there is no strength and vigour but from Him,

يَا مَنْ لَا يُسْئَعُ إِلَّا بِهِ يَا مَنْ لَا يُتَوَكَّلُ إِلَّا عَلَيْهِ

ای که کمک نجودی جز به درگاه او ای که توکل نشود جز به او

O to whom none is invoked for help but Him, O to whom no one is trusted but Him,

يَا مَنْ لَا يُرْجَى إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يُعْبَدُ إِلَّا هُوَ

ای که امیدوار نتوان بود جز به او ای که برستش نشود جز او

O He hope is not entertained from anyone except from Him, O He none is worshipped except Him,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برنهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ خَلَقَ فَسَوَىٰ يَا مَنْ قَدَّرَ فَهَدَىٰ

اَيْ كَهْ آفَرِيدَ وَ بِيَارَاسْتَ اَيْ كَهْ اِنْدَاهَ گَرْفَتَ وَ رَاهَنْمَاهَيَ كَرَدَ

O He Who created and perfected,

O He Who made to measure and guided,

يَا مَنْ يَكْشِفُ الْبَلَوْى يَا مَنْ يَسْمَعُ النَّجُوِى

اَيْ كَهْ بِرَطْرَفَ كَنَدَ گَرْفَتَارِي رَا اَيْ كَهْ بِشَنَوْدَ سُخَنَ درَ گُوشَى رَا

O He Who removes misfortunes, O He Who overhears secrets,

يَا مَنْ يُنْقَدُ الْغَرْقَى يَا مَنْ يُتْحَى الْهَلْكَى

اَيْ كَهْ نَجَاتَ دَهَدَ غَرِيقَ رَا اَيْ كَهْ بِرَهَانَدَ هَلَاكَ شَدَهَ رَا

O He Who rescues the drowning, O He Who saves the distressed,

يَا مَنْ يَشْفِي الْمَرْضَى يَا مَنْ أَضْحَكَ وَ أَبْكَى

اَيْ كَهْ شَفَادَهَ بِيمَارَ رَا اَيْ كَهْ بِخَنَدانَدَ وَ بِگَرَيانَدَ

O He Who restores the sick to health O He who makes laugh and weep,

يَا مَنْ أَمَاتَ وَ أَحْيَا يَا مَنْ خَلَقَ الزَّوْجَيْنَ الدَّكَرَ وَ الْأُنْثَى

اَيْ كَهْ بِمَرَانَدَ وَ زَنَهَ كَنَدَ اَيْ كَهْ آفَرِيدَ دَوْ جَفَتَ نَرَ وَ مَادَ

O He Who causes to die and calls to life,

O He Who has created pairs of male and female,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

مُنْزَهُي تُو اَيْ كَهْ خَدَائِي نِيَسْتَ جَزْتَوْ فَرِيَادَرَسْ بِرَهَانَ مَارَاهَ اَنْشَ دُوزَخَ اَيْ بِرَوْرَدَكَارَهَ

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

یا غَافِرُ یا سَائِرُ یا قَادِرُ

ای آمرزندۀ ای پرده یوش ای توانا

O The Forgiver, O The Concealer, O The Mighty,

یا فَاهِرُ یا فَاطِرُ یا كَاسِرُ یا جَاهِرُ

ای قاهر ای آفریننده ای شکننده ای به هم جبران کننده

O The Supreme, O The Creator, O The Shatterer, O The Joiner,

یا ذَاكِرُ یا نَاظِرُ یا نَاصِرُ

ای یادآورنده ای بیننده ای باری دهنده

O The Rememberer, O The Seeing, O The Helper,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای

پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنِ إِلَيْهِ يَهْرَبُ الْخَائِفُونَ يَا مَنِ إِلَيْهِ يَفْرَغُ الْمُذْنِبُونَ

ای که به سویش گریزند ترسناکان ای که به او پناه برند گنهکاران

**O He the frightened flee to Him, O He the sinners take shelter with
Him,**

يَا مَنِ إِلَيْهِ يَقْصِدُ الْمُنْبِيُونَ يَا مَنِ إِلَيْهِ يَرْغَبُ الزَّاهِدُونَ

ای که او را مقصود قرار دهند بازآیندگان ای که بسوی او روند پارسایان

**O He the repentants return to Him, O He the confounded seek shelter in
Him,**

يَا مَنِ إِلَيْهِ يَلْجَأُ الْمُتَحَبِّرُونَ يَا مَنِ يَهْسَدُ الْمُرْيَدُونَ

ای که بدو پناه برند سرگردانان ای که به او همدم شوند خواستاران

O He the desirous have affection for Him, O He lovers enjoy his closeness,

يَا مَنْ يَهِيَّقَّرُ الْمُحَيَّوْنَ يَا مَنْ فِي عَفْوٍ يَطْمَعُ الْخَاطِئُوْنَ

ای که به دوستیش افتخار کنند دوستان ای که در گذشت او طعم دارند خطاکاران

Oh He Lovers are proud of Him, O He transgressors have hope for His forgiveness,

يَا مَنِ إِلَيْهِ يَسْكُنُ الْمَوْقِنُونَ يَا مَنْ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ

ای که به ذکر او آرامش پذیرد دل یقین داران ای که بر او توکل کنند توکل کنندگان

O He those who are sure in faith receive consolation from Him,

O He those who trust Him rely on Him,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای برو درگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ فِي الْبَرِّ وَ الْبَحْرِ سَبِيلٌ يَا مَنْ فِي الْأَفَاقِ آيَةٌ

ای که هم در خشکی و هم در دریا راه رسیدن به او هست ای که در سراسر گیتی نشانه های او هست
O He Whose course is on land and in water, O He Whose signs are in the universe,

يَا مَنْ فِي الْآيَاتِ بُرْهَانٌ يَا مَنْ فِي الْمَمَاتِ قُدْرَةٌ

ای که در این نشانه ها برهان او موجود است ای که در مردن نشانه قدرت او است
O He in Whose signs are undeniable proofs,
O He Whose might is exhibited in causing death,

يَا مَنْ فِي الْقُبُورِ عِرَبَةٌ يَا مَنْ فِي الْقِيَامَةِ مُلْكَةٌ

ای که در گورها پند او است ای که در روز قیامت نیز سلطنت او است
O He in graves provide with His lesson, O He Whose kingdom will be on the Day of Judgement,

يَا مَنْ فِي الْحِسَابِ هَيْبَةٌ يَا مَنْ فِي الْمِيزَانِ قَضَائِهُ

ای که در حساب آن روز هیبت دارد ای که در پای میزان حکم و داوری او است
O He in Whose reckoning is His dread, O He in Whose balance is His order,

يَا مَنْ فِي الْجَنَّةِ ثَوَابٌ يَا مَنْ فِي النَّارِ عَقَابٌ

ای که در بهشت یاداش نیک او است ای که در دوزخ شکنجه او است
O He Whose paradise is the place of His good reward,
O He Whose hell is the place of chastisement,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يا اقرب من كل فريب يا احباب من كل حبيب

اى نزديکر از هر نزديک اى محبوب

O The Nearest of all, O The Friendliest of all,

يا ابصر من كل بصير يا اخبار من كل خبير

اى بینانتر از هر بینا اى آگاه تر از هر آگاه

O The greatest insighter of all, O The Most Aware of all,

يا اشرف من كل شريف يا ارفع من كل رفيع

اى شريفتر از هر شريف اى برتر از هر بلند مرتبه

O The Noblest of all, O The Most Exalted of all,

يا اقوى من كل قوى يا أغنى من كل غنى

اى نيروندتر از هر نيروند اى توانگرتر از هر توانگر

O The Mightiest of all, O The Most Independent of all,

يا اجود من كل جواد يا اراف من كل رئوف

اى بخشنده تر از هر بخشنده اى مهربانتر از هر مهربان

O The Most Generous of all, O The Kindest of all,

سبحانک يا لا إله إلا أنتَ الغوثَ الغوثَ خلصنا منَ النارِ يا ربُ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برمان مارا از آتش دوزخ ای بیور و دکار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ يَاسِمِكَ

خدايَا به درستی که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يا حَبِيبُ يا طَبِيبُ يا قَرِيبُ

ای محوب ای طیب ای نزدیک

O The Lover, O The Physician, O The Near,

يا رَقِيبُ يا حَسِيبُ يا مَهِيبُ

ای مراقب ای حساب نگهدار ای با هیبت

O The Supervisor, O The Reckoner, O The Awesome,

يا مُثِيبُ يا مُجِيبُ يا خَبِيرُ يا بَصِيرُ

ای پاداش نیک دهنده ای اجایت کننده ای آگاه ای بینا

O The Rewarder, O The Responder, O The Aware, O The All-
Seeing,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

يا نورَ النُّور يا مُنَورَ النُّور يا خالقَ النُّور

اي روشنى نور اي روشنى دهنده نور اي خالق نور

O The Light of lights, O The lighter of light, O The Creator of light,

يا مُدَبِّرَ النُّور يا مُقْدَرَ النُّور يا نورَ كُلَّ نور

اي تدبیر کننده نور اي اندازه گير نور اي روشنى هر نور

O The Planner of light, O The Estimator of light, O The Light of every light,

يا نورا قبَلَ كُلَّ نور يا نورا بَعْدَ كُلَّ نور

اي روشنى ييش از هر نور اي روشنى يس از هر نور

O The Light that precedes every light, O The Light after every light,

يا نورا فوَقَ كُلَّ نور يا نورا لِيَسَ كَمِيلَه نور

اي روشنى بالاي هر نور اي نورى که مانندش نورى نیست

O The Light that is above every light,

O The Light like of which there is no light,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهه تو اي که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برخان مارا از آتش دوزخ اي بروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

یا غالباً غیرَ مَغْلُوبٍ یا صانعاً غیرَ مَصْنَوْعٍ
ای پیروزی که هرگز مغلوب نگردد ای سازنده ای که مصنوع کسی نیست
O The Dominant who is never overpowered, O The Designer who is
not Designed,

یا خالقاً غیرَ مَخْلوقٍ یا مالِکاً غیرَ مَمْلُوكٍ
ای آفریننده ای که کسی او را نیافریده ای مالکی که مملوک کسی نیست
O The Creator who is not created, O The Master who is not slave,

یا قَاهِراً غَيْرَ مَقْهُورٍ یا رَافِعَاً غَيْرَ مَرْفُوعٍ
ای چیره شکست نایذیر ای بلند مرتبه که بلندی را کسی به او نداده
O The All Dominant who is not dominated, O The Exalter who is
not Exalted,

یا حَافِظاً غَيْرَ مَحْفُوظٍ یا نَاصِراً غَيْرَ مَنْصُورٍ
ای نگهدارنده ای که نگهداری ندارد ای یاوری که کسی یاری اش نکند
O The Protector who needs no protection, O The Helper who needs
no help,

یا شَاهِداً غَيْرَ غَائِبٍ یا قُرِيبَاً غَيْرَ بَعِيدٍ
ای حاضری که پنهانی ندارد ای تزدیکی که دور نشود
O The Witness who is not absent, O The Near who is not distant,
سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
منزهی تو ای که خدایی نیست چیز تو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ يَا سَمِّيَّكَ

خدا به درست که از تو می خواهم به حق نام
O Allah, Verily I request You By Your Name,

یا مُسَهَّلٌ یا مُفْصَلٌ یا مُبَدَّلٌ یا مُذَلَّلٌ

ای هموار کننده ای جدا کننده ای تبدیل کننده ای خوار کننده
O The Facilitator, O The Separator, O The Alterer, O The
Humiliator,

یا مُنَزَّلٌ یا مُنَوَّلٌ یا مُفَضِّلٌ یا مُجَزِّلٌ

ای فرود آرنده ای جایزه دهنده ای فزون بخش ای بزرگ عطا بخش
O The Degrader, O The Benefactor, O The Munificent, O The
Generous,

یا مُمْهَلٌ یا مُجْمَلٌ

ای مهلت ده ای نیکو بخش
O The Postponer, O The Virtuous,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

مزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریدرس برمان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ عَطَائُهُ شَرِيفٌ يَا مَنْ فَعْلَهُ لطِيفٌ

ای که عطای او ارجمند است ای که کارش دقیق است

O He Whose gift is noble, O He Whose action is subtle,

يَا مَنْ لُطْفَهُ مُقِيمٌ يَا مَنْ إِحْسَانُهُ قَدِيمٌ

ای که لطفش پایدار است ای که احسانش دیرینه است

O He Whose kindness is persistent, O He Whose beneficence is eternal,

يَا مَنْ قَوْلَهُ حَقٌّ يَا مَنْ وَعْدَهُ صِدْقٌ يَا مَنْ عَفْوَهُ فَضْلٌ

ای که کنارش حق است ای که وعده اش راست است ای که گذشتش فضل است

O He Whose word is right, O He Whose Promise is Kept, O He Whose forgiveness is a grace,

يَا مَنْ عَذَابُهُ عَدْلٌ يَا مَنْ ذِكْرُهُ حُلُوٌّ يَا مَنْ فَضْلُهُ عَمِيمٌ

ای که کیفرش از روی عدل است ای که ذکرشن شیرین است ای که فضلش عمومی است

O He Whose chastisement is justice, O He Whose remembrance is sweet, O He Whose grace is overwhelmed,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ حَلَّصَنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برها نهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا نِعَمَ الْحَسِيبُ يَا نِعَمَ الطَّبِيبُ يَا نِعَمَ الرَّقِيبُ
اَيْ نِيَكُو حَسَابَكُش اَيْ طَبِيب اَيْ نِيَكُو نَگَهْبَان
O The Best reckoner, O The Best physician, O The Best guardian,

يَا نِعَمَ الْقَرِيبُ يَا نِعَمَ الْمُجِيبُ يَا نِعَمَ الْكَفِيلُ
اَيْ نِيَكُو نَزِدِيك اَيْ نِيَكُو بَاسْخَ دَهْنَدَه اَيْ نِيَكُو عَهْدَ دَار
O The Best near, O The Best responder, O The Best surely,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
مَنْزَهٗ تَوْ اَيْ که خَدَائِی نِیَست جَزْتُو فَرِیادَرْس فَرِیادَرْس بِرَهَان مَارَا اَز آتش دُوزَخ اَی
پِرُورِدَگَار مَن

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يا من يَرَى وَ لَا يُرَى يَا مَنْ يَخْلُقُ وَ لَا يُخْلَقُ

ای که بیند ولی دیده نشود ای که بیانگر نبیند ولی کسی او را بیانگر نماید است

O He Who sees but is not seen, O He Who creates but is not created,

يا مَنْ يَهْدِي وَ لَا يُهْدَى يَا مَنْ يُحْيِي وَ لَا يُحْيَى

ای که راهنمایی کند ولی راهنمایی نشود ای که زنده کنند ولی زنده نشده است

O He Who guides but is not guided, O He Who brings to life but is not brought to life,

يا مَنْ يَسْئَلُ وَ لَا يُسْئَلُ يَا مَنْ يُطْعِمُ وَ لَا يُطْعَمُ

ای که بازخواست کند ولی کسی از او بازخواست نکند ای که بخوراند ولی خورانده نشود

O He Who questions but is not questioned, O He Who feeds but does not fed,

يا مَنْ يُجِيرُ وَ لَا يُجَارُ عَلَيْهِ يَا مَنْ يَقْضِي وَ لَا يُقْضَى عَلَيْهِ

ای که پناه دهد ولی کسی او را پناه ندهد ای که قضاؤت کند ولی قضاؤت بر وی نشود

O He Who gives protection but doesn't need protection,

O He Who judges and is not judged,

يا مَنْ يَحْكُمُ وَ لَا يُحْكَمُ عَلَيْهِ

ای که حکم کند ولی کسی بر وی حکم نکند

O He Who commands but is not commanded,

يا مَنْ لَمْ يَلِدْ وَ لَمْ يُوْلَدْ وَ لَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُواً أَحَدٌ

ای که تزاید و نه زانیده شده و برایش همانی هیچکس نیست

O He Who begets not, nor is He begotten, and there is none like unto Him,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْتَ الْغَوْتَ خَلَقْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برآهان مارا از آتش دوزخ ای برورگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدا يا درستي که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يا ربنا يا إلهنا يا سيدنا يا مولينا

ای پروردگار ما ای معبود ما ای آقای ما ای سرور ما

O our Lord, O our God, O our Chief, O our Master,

يا ناصيرنا يا حافظنا يا دليلنا يا معيننا

ای یاور ما ای نگهدار ما ای راهنمای ما ای کمک کار ما

O our Helper, O our Protector, O our Guide, O our Aider,

يا حبيبنا يا طبيبنا

ای محبوب ما ای طبیب ما

O our Lover, O our Physician,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

يا سُورَ الْعَارِفِينَ يا مُنْيَ الْمُحِبِّينَ

اى مایه دلخادی عارفان اى آرزوی محبان

O The Joy of saints, O The Desire of Lovers,

يا آنیسَ الْمُرِيدِينَ يا حَبِيبَ التَّوَابِينَ

اى هدم خواستاران اى دوستدار توبه کنندگان

O The Friend of seekers, O The Friend of repentants,

يا رازقَ الْمُقْلِنَ يا رَجَاءَ الْمُذْنِيِّينَ

اى روزی ده ناداران اى امید گنها کاران

O The Provider of sustenance, O The Hope of sinners,

يا فُرَّةَ عَيْنِ الْعَابِدِينَ يا مُنْقَسَ عَنِ الْمَكْرُوِّينَ

اى نور چشم برستش کنندگان اى برطرف کننده اندوه اندوه ها کان

O The Light of worshippers eyes, O The Remover of sufferers pain,

يا مُفَرِّجَ عَنِ الْمَغْمُومِينَ يا إِلَهَ الْأُولَيْنَ وَالْآخِرِينَ

اى غمزدای غمزدگان اى معبود ییشیان و بستان

O The Dispeller of the sorrows of the sorrowful, O The God of the
first and the last ones,

سُبْحَانَكَ يا لا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برآهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ نَقَدَ فِي كُلِّ شَيْءٍ أَمْرًا يَا مَنْ لَحِقَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا

اَيْ كَهْ دَرْ هَرْ جِيزْ دَسْتُورْشْ نَفُودْ كَرْدَه اَيْ كَهْ عَلْمَشْ بَهْ هَرْ جِيزْيْ تَلْقَيْ يَاْفَتَه

O He whose order has governed everything, O He Whose knowledge has encompassed everything,

يَا مَنْ بَلَغَتْ إِلَى كُلِّ شَيْءٍ قُدْرَتَه يَا مَنْ لَا تُحْصِي الْعِيَادُ نِعْمَةً

اَيْ كَهْ تَوَانَيْشْ بَهْ هَرْ جِيزْيْ رَسِيدَه اَيْ كَهْ بَنْدَگَانْ شَمَارَهْ نَعْمَهَايِشْ رَا تَوَانَدْ

O He Whose control extends to everything, O He Whose bounties cannot be counted,

يَا مَنْ لَا تَدْرِكُ الْأَفْهَامُ جَلَالَه يَا مَنْ لَا تَبْلُغُ الْخَلَائِقُ شُكْرَه

اَيْ كَهْ عَقُولْ دَرَكْ جَلَالَشْ تَوَانَدْ اَيْ كَهْ خَلَائِقُ اَزْ عَهْدَهْ شَكْرَشْ بَرْنَيَايَندْ

O He Whose grandeur cannot be comprehended, O He Whom His creatures cannot adequately thank,

يَا مَنْ لَا تَنْالُ الْأَوْهَامُ كُنْهَه يَا مَنْ الْعَظَمَةُ وَ الْكَبِيرَيَاءُ رَدَائِه

اَيْ كَهْ اوْهَامْ بَهْ كَهْ دَاتِشْ تَرْسِندْ اَيْ كَهْ عَظَمَتْ وَ بَزَرْگَيِ لَبَاسْ اوْاسَتْ

O He Whose reality cannot be acquired by the imagination, O He Whose garb is majesty and greatness,

يَا مَنْ لَا تَرْدُدُ الْعِيَادُ قَضَائِه يَا مَنْ لَا مُلْكَ إِلَّا مُلْكَه

اَيْ كَهْ بَنْدَگَانْ اَزْ حَكْمَ اوْ سَرِيجِيِ تَوَانَدْ اَيْ كَهْ سَلْطَنَتِي جَزْ سَلْطَنَتَه اوْ نِيَستْ

O He Whose judgement cannot be reversed by His slaves, O He Whose every kingdom belong to Him and no one else's,

يَا مَنْ لَا عَطَاءَ إِلَّا عَطَائِه

اَيْ كَهْ بَخْشَشِي جَزْ بَخْشَشِ اوْ نِيَستْ

O He Whose every Gift belong to Him and no one else's,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

مَزْهَى تَوَايِ كَهْ خَدَائِي نِيَستْ جَزْ تَوَ فَرِيادِرسْ فَرِيادِرسْ بِرَهَانْ مَارَاهْ اَتِشْ دُوزَخْ اَيْ بَرُورِدَگَارْ مَنْ

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

يا رَبُّ النَّبِيِّينَ وَالْأَبْرَارِ يا رَبُّ الصَّدِيقِينَ وَالْأَخْيَارِ

ای بروردگار پیغمبران و نیکوکاران ای بروردگار راستگویان و بروگزیدگان

O The Lord of the prophets and the virtuous,

O The Lord of the righteous and the chosen,

يا رَبُّ الْجَنَّةِ وَالنَّارِ يا رَبُّ الصَّغَارِ وَالكِيَارِ

ای بروردگار بهشت و دوزخ ای بروردگار کوچک و بزرگ

O The Lord of paradise and hell, O The Lord of the small and the great,

يا رَبُّ الْحُبُوبِ وَالنَّمَارِ يا رَبُّ الْأَنْهَارِ وَالْأَشْجَارِ

ای بروردگار حبوبات و میوه جات ای بروردگار نهرها و درختان

O The Lord of grains and fruits, O The Lord of rivers and trees,

يا رَبُّ الصَّحَارِيِّ وَالْقِفَارِ يا رَبُّ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

ای بروردگار دشت و هامون ای بروردگار شب و روز

O The Lord of Sahara and deserts, O The Lord of night and day,

يا رَبُّ الْأَعْلَانِ وَالْأَسْرَارِ

ای بروردگار پیدا و نهان

O The Lord of the manifest and the hidden,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبُّ

متزهی تو ای که خدای نیست جزو فریادرس فریادرس برمان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدايا به درستي که از تو می خواهم به حق نامت
O Allah, Verily I request You By Your Name,

يَا عَفُوًّا يَا عَفُورًّا يَا صَبَورًّا يَا شَكُورًّا

ای در گذرنده ای آمرزنده ای شکیبا ای سیاس بندگان

O the Pardoner, O The Forgiver, O The Patient, O The Appreciator,

يَا رَئُوفًّا يَا عَطَوفًّا يَا مَسْئُولًّا يَا وَدُودًّا

ای مهربان ای توجه کننده ای مورد توجه و درخواست بندگان ای مهرورز

O The Kind, O The Sympathiser, O The Besought, O The Friend,

يَا سُبُّوحًّا يَا قُدُّوسًّا

ای مenze ای یاکیزه

O The Most Glorified, O The Most Sacred,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برآهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ لَهُ الْمَتَّلُ الْأَعْلَى يَا مَنْ لَهُ الصَّفَاتُ الْعُلْيَا

ای که از آن اوست عالی ترین مثالها ای که خالص اوست برترین اوصاف

O He, for Whom is noblest examples, O He, for Whom are high attributes,

يَا مَنْ لَهُ الْآخِرَةُ وَالْأُولَى يَا مَنْ لَهُ الْجَنَّةُ الْمَأْوَى

ای که از آن اوست دنیا و آخرت ای که از آن اوست بهشت آن جایگاه آسایش

O He, Who is the Master of the beginning and the end,
O He, Who is the Master of the abode of paradise,

يَا مَنْ لَهُ الْأَيَّاتُ الْكَبِيرَى يَا مَنْ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى

ای که برای اوست نشانه های بس بزرگ ای که برای او است نامهای نیکو

O He, for Whom are great signs, O He, for Whom are beautiful names,

يَا مَنْ لَهُ الْحُكْمُ وَالْقَضَاءُ يَا مَنْ لَهُ الْهَوَاءُ وَالْقَضَاءُ

ای که برای او است فرمان و داوری ای که از آن اوست هوا و فضا

O He, for Whom is the order and judgement,
O He, Who rules over the atmosphere and the space,

يَا مَنْ لَهُ الْعَرْشُ وَالْرَّى يَا مَنْ لَهُ السَّمَوَاتُ الْعُلَى

ای که از آن او است عرش و فرش ای که از آن او است آسمانهای بلند

O He, Whose is the Lordship of the Hierarchy in heaven and the earth, O He, Who is the Master of the high heavens.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز نتو فریدرس فریدرس برمان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا حَبِيبَ مَنْ لَا حَبِيبَ لَهُ يَا طَبِيبَ مَنْ لَا طَبِيبَ لَهُ

ای دوست آنکس که دوستی ندارد ای طبیب آن کس که طبیبی ندارد

O The Lover of he who has no Lover, O The Physician of he who
has no physician,

يَا مُجِيبَ مَنْ لَا مُجِيبَ لَهُ يَا شَفِيقَ مَنْ لَا شَفِيقَ لَهُ

ای پاسخ ده آن کس که پاسخ ده ندارد ای بار دلسوز آن کس که دلسوزی ندارد

O The Responder to whom has no responder,
O The Affectionate to whom has no affectionate,

يَا رَفِيقَ مَنْ لَا رَفِيقَ لَهُ يَا مُغِيثَ مَنْ لَا مُغِيثَ لَهُ

ای رفق آن کس که رفق ندارد ای فریادرس آن کس که فریادرسی ندارد

O The Friend of whom has no Friend, O The Helper of whom has no
helper,

يَا دَلِيلَ مَنْ لَا دَلِيلَ لَهُ يَا آنِيسَ مَنْ لَا آنِيسَ لَهُ

ای راهنمای آنکه راهنمای ندارد ای مونس آنکس که مونسی ندارد

O The Guide of whom has no guide, O The Acquaintant of the
forlorn,

يَا رَاحِمَ مَنْ لَا رَاحِمَ لَهُ يَا صَاحِبَ مَنْ لَا صَاحِبَ لَهُ

ای ترحم کننده آن کس که ترحم کننده ای ندارد ای همدم آن کس که همدمنی ندارد

O The Merciful towards whom no one has mercy,
O The Companion of whom has no companion,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبُّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای برووردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ فِي السَّمَاءِ عَظِيمٌْ يَا مَنْ فِي الْأَرْضِ آيَةٌْ

ای که در آسمانها آثار عظمتمند هویدا است ای که در زمین نشانه هایش آشکار است

O He, Whose greatness is in the heavens, O He, Whose signs are visible on
the earth,

يَا مَنْ فِي كُلِّ شَيْءٍ دَلِيلٌْ يَا مَنْ فِي الْبَحَارِ عَجَائِيلٌْ

ای که در هر چیز برهانهای او موجود ای که در دریا آثار شگفت انگیز دارد

O He, Whose proofs are manifested in everything,

O He, Whose wonders are visible in the seas,

يَا مَنْ فِي الْجِبَالِ خَرَائِيلٌْ يَا مَنْ يَبْدِأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ

ای که در کوهها است گنجینه هایش ای که خالق را پدید آورد سپس بازگرداند

O He, Whose treasures are visible in the mountains,

O He, Who has originated Creation which returns to Him,

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَرْجِعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ يَا مَنْ أَظْهَرَ فِي كُلِّ شَيْءٍ لَطْفَهُ

ای که به سویش همه امورات بازگردد ای که در هر چیزی لطف و مهرش را آشکار ساخته

O He, towards Whom is the return of every matter, O He, Whose
kindness is evident in everything,

يَا مَنْ أَحْسَنَ كُلُّ شَيْءٍ خَلْقَهُ يَا مَنْ تَصْرَّفَ فِي الْخَلَائِقِ فَدْرَئَهُ

ای که خلقت هر چیز را نیکو ساخته ای که تصرف کرده در همه خلایق قدرت او

O He, Who has made the best of everything He has created,

O He, Whose authority is expanded over all creatures,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزئی تو فریادرس فریادرس برآهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ يَاسِمِكَ

خدايا به درستي که از تو می خواهم به حق نامت
O Allah, Verily I request You By Your Name,

يا خالقُ يا رازقُ يا ناطقُ يا صادقُ

ای آفریننده ای روزی ده ای گویا ای راستگو
O The Creator, O The Provider, O The speaker, O The Truthful,

يا فَالِقُ يا فَارِقُ يا فَاتِقُ يا رَاتِقُ

ای شکافنده ای جدا کننده ای باز کننده ای پیوست دهنده
O The Splitter, O The Separator, O The Breaker, O The Combiner,

يا سَابِقُ يا سَامِقُ

ای سبقت جوینده ای بلند مرتبه
O The Foremost, O The Most High,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریدرس فریدرس برهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يا كافى من استكفاه يا هادى من استهداه

ای کفايت کننده آن کس که از او کفايت خواهد و ای راهنمای کسی که از او راهنمایی خواهد

O The Sufficer for those who seek sufficiency,
O The Guide for those who seek guidance,

يا كالى من استكلاه يا راعى من استرعاه

ای نگهبان کسی که از او نگهبانی خواهد ای مراعات کننده کسی که از او رعایت خواهد

O The Protector for those who seek protection, O The Granter for
concession to those who seek concession,

يا شافى من استشقاه يا قاضى من استقضاه

ای بهبود دهنده کسی که از او بهبودی خواهد ای داور کسی که از او داوری جوید

O The Healer for those who seek cure, O The Just for those who seek justice,

يا مُغنى من استغناه يا موڤى من استوڤاه

ای بی نیاز کننده کسی که از او بی نیازی خواهد ای وفا کننده کسی که از او وفا خواهد

O The Enricher of wealth for those who seek Richness,
O The Fulfiller for those who seek fulfillment,

يا مُقوى من استقواه يا وکى من استولاه

ای نیرو ده آن کس که از او نیرو خواهد ای سرور کسی که او را به سروری خواهد

O The Granter of strength for those who seek strength, O The Aider
of those who seek aid,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

مزہی تو ای که خدای نیست جزو فریادرس فریادرس برخان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The
Rescuer Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ يَعْلَمُ مُرَادَ الْمُرْيَدِينَ يَا مَنْ يَعْلَمُ ضَمَيرَ الصَّامِتِينَ

اَيْ كَه مَيْ دَانَدْ خَواستَه دَلْ هَرْ خَواهَنَه رَاهَ اَيْ كَه آَكَاهَ اَسْتَ اَزْ نَهَادْ خَامُوشَانَ

O He, Who knows the desire of the desirous,
O He, Who knows the conscience of the silent,

يَا مَنْ يَسْمَعُ آَنِينَ الْواهِنِينَ يَا مَنْ يَرِي بُكَاءَ الْخَائِفِينَ

اَيْ كَه مَيْ شَنُودَ نَالَهَ خَسَتَه دَلَانَ اَيْ كَه مَيْ بَيَنَدْ گَرِيَه تَرْسَانَاكَانَ

O He, Who hears the cries of the weaks,
O He, Who sees the lamentation of the frightened,

يَا مَنْ يَمْلِكُ حَوَائِجَ السَّائِلِينَ يَا مَنْ يَقْبِلُ عَذْرَ التَّائِبِينَ

اَيْ كَه دَارَدْ خَواستَه هَاهِ خَواسَتَارَانَ رَاهَ اَيْ كَه بَيَنَدَرَدْ عَذْرَ تَوبَه كَنْتَدَگَانَ

O He, Who satisfies the needs of the needy,
O He, Who accepts the excuse of the repentants,

يَا مَنْ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ يَا مَنْ لَا يُضِيغُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ

اَيْ كَه اَصْلَاحَ نَكَدَ كَارْ مَفْسَدَنَ رَاهَ اَيْ كَه اَزْ بَيَنَ نَبَرَدْ بَادَاشَ نِيكَوْ كَارَانَ

O He, Who does not Approve the actions of the mischievous,
O He, Who does not waste the reward of the virtuous,

يَا مَنْ لَا يَبْعُدُ عَنْ قُلُوبِ الْعَارِفِينَ يَا أَجَوَّدَ الْأَجَوَدِينَ

اَيْ كَه دَورَ نِيَاشَدَ اَزْ دَلْ عَارَفَانَ اَيْ بَخْشَنَدَه تَرِينَ بَخْشَنَدَگَانَ

O He, Who is not absent from the hearts of the saints, O The Most Generous of all,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْتَ الْغَوْتَ حَلَّصَنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهى تو اي که خدايى نىست جى تو فريادرس فريادرس بيرهان مارا از آتش دوزخ اي بىرورىگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ يُقْلِبُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ يَا مَنْ جَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ

اَيْ كَهْ جَابِجاْ كَنِي شَبْ وَ رُوزْ رَا اَيْ كَهْ مَقْرَرْ سَاخْتَنِي تَارِيْكِيْهَا وَ نُورْ رَا

O He, Who changes night and day, O He, Who has created darknesses and lights,

يَا مَنْ خَلَقَ الظُّلَّ وَالْحَرَوْرَ يَا مَنْ سَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ

اَيْ كَهْ آفَرِيدِي سَابِهْ وَ گَرْمَا رَا اَيْ كَهْ سَخْرَ خُودْ كَرْدِي مَهْرْ وَ مَاهْ رَا

O He, Who has bestowed shade and heat, O He, Who has brought into subjection the sun and the moon,

يَا مَنْ قَدَّرَ الْخَيْرَ وَالشَّرَّ يَا مَنْ خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ

اَيْ كَهْ مَقْدَرْ كَرْدِي خَيْرْ وَ شَرْ رَا اَيْ كَهْ آفَرِيدِي مَرْگْ وَ زَنْدَگِي رَا

O He, Who has ordained virtue and vice, O He, Who has created death and life,

يَا مَنْ لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ يَا مَنْ لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةَ وَلَا وَلَدًا

اَيْ كَهْ آفَرِيدِنْ وَ فَرْمَانْ اَزْ اوْ اَسْتْ اَيْ كَهْ نَكْرَفَتْهَ اَسْتْ بَرَاهِيْ خُودْ هَمْسَرْ وَ فَرْزَنْدِي

O He, Who has the power of creation and order, O He, Who has neither taken a wife nor begotten any child,

يَا مَنْ لَيْسَ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ يَا مَنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَيْ مِنَ الدُّلُلِ

اَيْ كَهْ شَرِيكِي درْ فَرْمَازِرَوْلِي تَنَادَرْ اَيْ كَهْ نِسْتْ بَرَاهِشْ وَلِي اَزْ خَوارِي

O He, Who has no partner in His sovereignty, O He, Who has no Master amongst the disgraced,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْتَ الْغَوْتَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

مِنْزَهٗ تُو اَيْ كَهْ خَدَائِي نِسْتْ جَزْ تُو فَرِيادِرسْ فَرِيادِرسْ بَرَاهَنْ مَارَا اَزْ آتَشْ دُوزْخْ اَيْ بِرُورِدَگَارْ مِنْ

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ يَاسِمِكَ

خدايا به درستي که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يا جبار

ای با جبروت

O The Concealer, O The forgiver, O The dominant, O The Supreme,

يا فهار

ای با قهر

يا سئار

ای پوشاننده ای آمرزنه

O The Concealer, O The forgiver, O The dominant, O The Supreme,

يا فتاخ

ای صر پیشه

ای نیک بخش ای مختار در کارها

O The patient, O The virtuous, O The exalted, O The opener,

يا مختار

ای کارگنا

يا بار

ای صر پیشه ای نیک بخش

ای مختار در کارها

يا مرتاح

ای پر جود و عطا

O The Blower , O The Bestower,

يا نقاخ

ای فرح بخش

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
مُزْهَى توا اي که خدایی نیست جزو فریدارس فریدارس برهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا سَامِعَ الدُّعَاءِ
يَا دَائِمَ الْبَقَاءِ
اَيْ شَنَوْيَ دُعَا
اَيْ هَبِيشَ بَاقِي
O The Eternal Living, O The Hearer of prayers,

يَا وَاسِعَ الْعَطَاءِ
يَا غَافِرَ الْخَطَاءِ
اَيْ وَسِعَ بَخْشِ
اَيْ آمَرْزَنَهَ خَطَا وَلَنْزَشِ
O The Vast Bestower, O The Forgiver of sins,

يَا بَدِيعَ السَّمَاءِ
يَا حَسَنَ الْبَلَاءِ
اَيْ بَدِيدَ آرْنَهَ آسَمَانِ
اَيْ نِيكَ آزْمَائِشِ
O The Creator of the sky, O The Best tester of trials,

يَا قَدِيمَ السَّنَاءِ
يَا جَمِيلَ النَّنَاءِ
اَيْ دَبِيرِيَهَ وَالَا
اَيْ زَيْبَا سَتَائِينِ
O The Most Praiseworthy, O The Old Shining,

يَا كَثِيرَ الْوَفَاءِ
يَا شَرِيفَ الْجَزَاءِ
اَيْ اَرْجَمَنَدَ بَادَشِ
اَيْ زِيَادَ وَفَادَارِ
O The Greatest the keeper of promises, O The Highest
Recompenser,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبُّ
مَنْزَهِي تُو اَيْ که خدایی نیست جزو فریادرس فریدرس برآهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ يُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ يَا مَنْ يَقْبِلُ التُّوْبَةَ عَنِ عِبَادِهِ

ای که حق را بوسیله کلماتش یا برجا کرد ای که توبه را از بندگانش بذیرد

O He, Who maintains truth by His words, O He, Who accepts
repentance from His slaves,

يَا مَنْ يَحْوِلُ بَيْنَ الْمَرْءَ وَ قَلْبِهِ يَا مَنْ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا بِإِذْنِهِ

ای که میان انسان و دلش حائل گردد ای که سود ندهد شفاعت و میانجگری جز به اذن او

O He, Who stands between man and his heart, O He, without Whose
permission intercession has no benefit,

يَا مَنْ هُوَ أَعْلَمُ يَمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ يَا مَنْ لَا رَادَ لِقَضَائِهِ

ای که او داناتر است به کسی که از راهش گمراه گردد ای بازگردانی برای قضایش نیست

O He, Who knows well who is astray from His path, O He, Whose
judgement no one can reverse,

يَا مَنْ انْقَادَ كُلُّ شَيْءٍ لِأَمْرِهِ يَا مَنْ السَّمَاوَاتُ مَطْوِيَاتٌ بِيْمَينِهِ

ای که هر چیز در برابر امرش مقاد گشته ای که آسمانها بدست قدرتش بهم بیچیده

O He, Whom Everything Submits to His Order, O He, The heavens
are wrapped up by his right hand,

يَا مَنْ يُرْسِلُ الرِّيَاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيِ رَحْمَتِهِ

ای که فرستد بادها را نویدی در پیشایش رحمتش

O He, Who sends forth the winds bearing good news before His
mercy,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ خَلَقَنِي وَسَوَّانِي يَا مَنْ رَزَقَنِي وَرَبَانِي

اَيْ كَهْ مَرَا آفَرِيدِي وَآرَاسِتِي اَيْ كَهْ رَوْزِيمْ دَادِي وَبِرُورِيدِي

O He, Who created me and perfected me,

O He, Who provided and nurtured me,

يَا مَنْ اطَعَمَنِي وَسَقَانِي يَا مَنْ قَرَبَنِي وَأَدَنَانِي

اَيْ كَهْ مَرَا خُورَانِدِي وَنوْشَانِدِي اَيْ كَهْ بَيْشَ خُودَ بَرَدِي وَنَزَدِيكِمْ كَرَدِي

O He, Who provided food for me and quenched my thirst,

O He, Who brought me near Him and most nigh,

يَا مَنْ عَصَمَنِي وَكَفَانِي يَا مَنْ حَفَظَنِي وَكَلَانِي

اَيْ كَهْ مَرَا نَكَهَدَاشِه وَكَفَاتِ كَرَدِي اَيْ كَهْ مَحَافَظَتِ وَنَهَدَارِيمْ كَرَدِي

O He, Who protected and kept me in safety, O He, Who saved and
guarded me,

يَا مَنْ أَعْزَّنِي وَأَغْنَانِي يَا مَنْ وَقَنَنِي وَهَدَانِي

اَيْ كَهْ بَدْ مَنْ عَزَّتْ بَخْشِيدِ وَتَوَانَگَرْمْ سَاختِ اَيْ كَهْ بَهْ مَنْ تَوْفِيقْ دَادِه وَرَاهِنَمَاهِي كَرَدِ

O He, Who honoured and enriched me, O He, Who helped and
guided me,

يَا مَنْ آنَسَنِي وَآوَانِي يَا مَنْ آمَاتَنِي وَآحِيَانِي

اَيْ كَهْ بَا مَنْ اَنْسَ گَرَفَه وَجَائِمْ دَادِي كَهْ مَرَا بَعْرَانِدِ وَزَنَدِ كَدِ

O He, Who befriended and sheltered me, O He, Who deadened and
revived me,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

مَنْزَهِي تَوَاهِي نَيْسَتْ جَزْنَوْ فَرِيَادَرَسْ بَرَاهَانْ مَارَاهَزْ آتَشْ دَوْزَخْ اَيْ بَرُورَدَگَارْ منْ

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أُسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا به درستی که از تو می خواهم به حق نام

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يا سمیع یا شفیع یا رفیع یا منیع

ای شنوا ای شفیع ای بلند مرتبه ای والا مقام

O The Hearer, O The Mediator, O The Sublime, O The Invincible,

يا سریع یا بدیع

ای سریع ای پدید آرنده

O The Swift, O The Originator,

يا کبیر یا قدیر

ای بزرگ ای توانا

O The Great, O The Omnipotent,

يا خبیر یا مُحِیر

ای آگاه ای پناه ده

O The All Knowing, O The Shelter,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برآهان مارا از آتش دوزخ ای برووردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ جَعَلَ الْأَرْضَ مَهَادًا يَا مَنْ جَعَلَ الْجِبَالَ أُوتَادًا

اَيْ كَهْ زَمِنْ رَا گَهْوَارَهْ قَرَارَ دَادْ

O He, Who has made the earth as cradle, O He, Who has made the mountains as pegs,

يَا مَنْ جَعَلَ الشَّمْسَ سِيرًا جَأْ يَا مَنْ جَعَلَ الْقَمَرَ ثُورًا

اَيْ كَهْ خُورْشِيدْ رَا جَرَاغَى تَابِنَاكْ كَرَدْ

O He, Who has made the sun shining, O He, Who has made the moon bright,

يَا مَنْ جَعَلَ اللَّيلَ لِيَاسًا يَا مَنْ جَعَلَ النَّهَارَ مَعَاشًا

اَيْ كَهْ شَبْ رَا يُوشَشْ نَهَادْ

O He, Who has made the night a covering, O He, Who has made the day for seeking living,

يَا مَنْ جَعَلَ النُّومَ سُبَاتًا يَا مَنْ جَعَلَ السَّمَاءَ بَنَاءً

اَيْ كَهْ خَوَابْ رَا مَايَهْ آرَامَشْ قَرَارَ دَادْ

O He, Who has made the sleep a rest, O He, Who has made the sky a Structure,

يَا مَنْ جَعَلَ الْأَشْيَاءَ أَزْوَاجًا يَا مَنْ جَعَلَ النَّارَ مِرْصَادًا

اَيْ كَهْ چِيزَهَا رَا جَفَتْ آفَرِيدْ

O He, Who has created things in pairs, O He, Who has made the hell an ambush,

سُبَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا ربَّ

مِنْهِيْ تُو اَيْ كَهْ خَدَائِيْ نِيْسَتْ جَزْتُو فَرِيَادِرَسْ فَرِيَادِرَسْ يَرْهَانْ مَارَا اَزْ آتَشْ دُوزَخْ اَيْ بَرَورَدَگَارْ مِنْ

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يا مَن لَهْ ذِكْرٌ لَا يُنسِي يَا مَن لَهْ نُورٌ لَا يُطْفَى يَا مَن لَهْ نِعْمَةٌ لَا تُعْدُ
ای که یادش فراموش نشدنی است ای که نورش خاموش نشدنی است ای که نعمتیابیش بشار درنیابد
O He, Whose remembrance can not be forgotten, O He, Whose light
can not be extinguished, O He, Whose bounties are countless,

يا مَن لَهْ مُلْكٌ لَا يَزُولُ يَا مَن لَهْ تَنَاءٌ لَا يُحْصَى

ای که فرمانرواییش زوال نبزدیردای که مدد و تباش نتوان شمردن
O He, Whose grandeur is perpetual, O He, Whose praise can not be
counted,

يا مَن لَهْ جَلَلٌ لَا يُكَيَّفُ يَا مَن لَهْ كَمَالٌ لَا يُدْرِكُ يَا مَن لَهْ فَضَاءٌ
لَا يُرَدُّ

ای که چگونگی بزرگی و جلالش نتوان گفتن ای که کمالش قابل درک نباشد ای که فرمان فضایش
بازگشت ندارد

O, He Whose glory is not limited, O He, Whose perfection cannot be
comprehended, O He, Whose order is not rejected,

يا مَن لَهْ صِفَاتٌ لَا تُبَدَّلُ يَا مَن لَهْ نُعُوتٌ لَا تُغَيَّرُ

ای که صفاتش تبدیل نبزدیرد ای که اوصافش تغیر نکند
O He, Whose attributes can not be changed, O He, Whose attributes
can not be altered,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
منزهی توای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا حَيَا قَبْلَ كُلَّ حَيٍّ يَا حَيَا بَعْدَ كُلَّ حَيٍّ

اَي زَنْدَه بَيْشَ اَز هَر مَوْجُود زَنْدَه اَي زَنْدَه بَس اَز هَر مَوْجُود زَنْدَه

O The Ever living, preceding every living being, O The Ever living,
succeeding every living being,

يَا حَيُّ الَّذِي لَيْسَ كَمِثْلِهِ حَيٌّ يَا حَيُّ الَّذِي لَا يُشَارِكُهُ حَيٌّ

اَي كَه نِيَسْتَ مَانَدْشَ زَنْدَه اَي اَي زَنْدَه اَي كَه شَرِيكَش نِيَسْتَ هِيجَ زَنْدَه اَي

O The Ever living, like unto Whom there is none,

O The Ever living, Who has no living partner,

يَا حَيُّ الَّذِي لَا يَحْتَاجُ إِلَى حَيٍّ يَا حَيُّ الَّذِي يَمْيِيتُ كُلَّ حَيٍّ

اَي زَنْدَه اَي كَه نِيَازْمَنْد نِيَسْتَ بَه هِيجَ زَنْدَه اَي اَي زَنْدَه اَي كَه بِسِيرَانْد هَر زَنْدَه اَي رَا

O The Ever living, Who is not dependent on any living being,

O The Ever living, Who causes every living being to die,

يَا حَيُّ الَّذِي يَرْزُقُ كُلَّ حَيٍّ يَا حَيَا لَم يَرِثِ الْحَيَاةَ مِنْ حَيٍّ

اَي زَنْدَه اَي كَه رُوزَى دَهْدَه هَر زَنْدَه اَي رَا اَي زَنْدَه اَي كَه اَرْت نِيرْد زَنْدَگِي رَا اَز زَنْدَه اَي

O The Ever living, Who provides sustenance to every living being,

O The Ever living, Who has not inherited life from any living being,

يَا حَيُّ الَّذِي يُحْيِي الْمَوْتَى

اَي زَنْدَه اَي كَه زَنْدَه كَنْد مَرْدَگَان رَا

O The Ever living, Who Revives the dead,

يَا حَيُّ يَا قَيُومُ لَا تَأْخُذْهُ سَيْنَه وَلَا نَوْمَ

اَي زَنْدَه بَانْدَه اَي كَه او رَا پَهْرَت و خَوَاب نِكَرَه

O The Ever living, O The Self-Subsistent, Slumber seizes Him not,
nor sleep,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

مَنْزَهِي تو اَي كَه خَدَائِي نِيَسْتَ جَزْتُو فَرِيَادَرَس فَرِيَادَرَس بِرَهَانَ مَارَا اَز آتَش دُوزَخ اَي بِرُورَدَگَارَه

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ يَاسِمِكَ

خدايا بدرستكه از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, verily I request you by your name,

يَا شَفِيقُ يَا رَفِيقُ يَا حَفِظَ يَا مُحِيطُ

ای مهریان ای رفیق ای نگهدارنده ای احاطه دار بر همه

O The Affectionate, O The Friend, O The Protector, O The
Encompasser,

يَا مُقِيتُ يَا مُعِيتُ يَا مُذْلُ يَا مُذْلِي

ای توانا ای فریاد رس ای عزت بخش ای خوار کننده

O The Provider, O The Aider, O The Honourer, O The Humiliator,

يَا مُبْدِيَءُ يَا مُعِيدُ

ای آغازنده ای بازگردنده

O The Starter, O The returner,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْثَ الْعَوْثَ حَلَّصَنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدامی نیست جزو فریاد رس فریاد رس بر عان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

يا مالِكَ يَوْمَ الدِّينِ

اى فرمانروای روز جزا

يا رَبُّ الْعَالَمِينَ

اى بروندگار جهانیان

O The Lord of the worlds, O The Master of the Day of Judgement,

يا ظَهَرَ الظَّالِمِينَ

اى بشت و بناء پناهندگان

يا غَایَةَ الطَّالِبِينَ

اى مقصد نهایی جویندگان

O The Ultimate Goal of the seekers, O The shelter of Refugees,

يا مَنْ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ

اى که دوست دارد شکیبایان را

يا مُدْرِكَ الْهَارِبِينَ

اى دریابنده گریختگان

O The Overtaker of the Scapers, O He Who loves the patients,

يا مَنْ يُحِبُّ التَّوَابِينَ

اى که دوست دارد توبه کاران را

يا مَنْ يُحِبُّ الْمُنْتَهَرِينَ

اى که دوست دارد پاکیزگان را

O He, Who loves the repentants, O He, Who loves the pures,

يا مَنْ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

اى که دوست دارد نیکوکاران را

يا مَنْ يُحِبُّ الْمُهَدِّدِينَ

اى که دوست دارد نیکوکاران را

O He, Who loves the virtuous,

O He, Who knows best the guided,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برآهان مارا از آتش دوزخ ای

بروردهگار من Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The

Rescuer Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ شُكْرَهُ فَوْزٌ لِلشَاكِرِينَ يَا مَنْ ذِكْرَهُ شَرَفٌ لِلذَاكِرِينَ

ای که سپاسگزاریش مایه سعادت سپاسگزاران است ای که ذکر او موجب شرافت ذکر کنندگان او است

O He, whose thanking is an honour for those who thank Him, O He,
Whose Remembrance Causes Exultance for the Rememberers,

يَا مَنْ حَمْدَهُ عَزْلُ الْحَامِدِينَ يَا مَنْ طَاعَتْهُ نَجَاهُ الْمُطَعِّنِينَ يَا مَنْ بَانَ مَفْتُوحَ الْطَّالِبِينَ

ای که سپاسگزاریش عزتی است برای سپاسگزاران ای که طاعتنش وسیله نجات مطیعان است ای که

در رحمتش باز است بروی رحمت خواهان

O He, Whose praise is the pride of the Praisers, O He, Whose
obedience is safe for the obedient, O He, Whose door is open to the
seekers,

يَا مَنْ سَبِيلَهُ وَاضِيَحَ لِلْمُتَبَيِّنِينَ يَا مَنْ آيَاتُهُ بُرْهَانَ لِلْنَّاطِرِينَ

ای که راه سیوی او آشکار است برای بارآمدگان ای که آیات و نشانه هایش دلیل روشنیت برای بینندگان

O He, the Path leading to Whom is clear for the repentants, O He,
Whose signs are proofs for the observers,

يَا مَنْ كِتَابَهُ تَذَكِّرَهُ لِلْمُتَقَيِّنِينَ يَا مَنْ رِزْقَهُ عُمُومٌ لِلْطَّائِبِينَ وَالْعَاصِينَ

ای که کتابش سبب پندوتیشه است برای پرهیز کاران ای که روزی او همکاری است برای فرمادران و نافرمانان

O He, Whose Book causes advice to the pious, O He, Whose
provision is for the obedient and Disobedients,

يَا مَنْ رَحْمَتَهُ قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ

ای که رحمتش نزدیک است به نیکوکاران

O He, Whose mercy is close to the virtuous,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس برخان مارا از آتش دوزخ ای برو درگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

یامَنْ هُوَ احَدٌ يَلَا ضِدٌ يَا مَنْ هُوَ فَرْدٌ يَلَانِيْ يَا مَنْ هُوَ صَمَدٌ يَلَا عَيْنِيْ
ای یکتای بی خد ای که او یگانه ای است ای که او بی نیازی است بی عیب
O He, Who is single without opposite, O He, Who is Unique, O He,
Who is Independent Without Faults,

یا مَنْ هُوَ وَتَرِيْلَا كَيْفِيْ يَا مَنْ هُوَ قَاضٌ يَلَا حَيْفِيْ
ای که او نهایی است و چگونگی ندارد ای که او حاکمی است که ستم در حکمتش نیست
O He, Who is unique without changing state,
O He, Who is Judge without any defect,

یا مَنْ هُوَ رَبٌّ يَلَا وَزِيرٌ يَا مَنْ هُوَ عَزِيزٌ يَلَا دُلُّ يَا مَنْ هُوَ غَنِيْ يَلَا فَقْرٌ
ای که او بروگاری است بدون وزیری که او عزیزی است بی ذلت ای که او دارایی است که نداری ندارد
O Her who is the Lord Without Wiser, O He, Who is The Mighty
without disgrace, O Who is the Rich Without Poverty,

یا مَنْ هُوَ مَلِكٌ يَلَا عَزْلٌ يَا مَنْ هُوَ مَوْصُوفٌ يَلَا شَبِيهٌ
ای که او پادشاهی است که معزول نشود ای که او توصیف شده ای است بی شبه
O He, Who is The King without any censure, O He, Whose attributes
are matchless,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برهمان مارا از آتش دوزخ ای بروگار من
Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ يَاسِمِكَ

خدايا از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, verily I request you by your name,

يَا مُعِينُ يَا أَمِينُ يَا مَبْيِنُ يَا مَتَّيْنُ

ای یاور ای امان بخش ای آشکار کننده ای استوار و نابت

O The Helper, O The Trustworthy, O The Manifest, O The Powerful,

يَا مَكِينُ يَا رَشِيدُ يَا حَمِيدُ يَا مَجِيدُ

ای پايرجا ای راهمنا ای سوده ای بزرگوار

O The Firm, O The Guide, O The Praiseworthy, O The Glorious,

يَا شَهِيدُ يَا شَهِيدُ

ای سخت نیرو ای گواه

O The Strong, O The Witness,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریدرس فریدرس برهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

يَامَنْ تَبَارَكَ اسْمُهُ يَا مَنْ تَعَالَى جَدُّهُ

ای که نامش بزرگ است ای که اقبال او بلند است

O He, Whose name is glorious, O He, Whose honour is exalted,

يَا مَنْ لَا إِلَهَ غَيْرُهُ يَا مَنْ جَلَّ ثَنَاءُهُ يَا مَنْ تَقدَّسَتْ أَسْمَاهُ

ای که معبودی جز او نیست ای که برجسته است تنا و مدحش ای که باکریه است نامهایش

O He there is no God except Him, O He Great is His praise, O He,
Whose names are sacred,

يَا مَنْ يَدْوُمُ بَقَائِهُ يَا مَنْ الْعَظَمَةُ بَهَائِهُ يَا مَنْ الْكَبِيرُ يَاعْرَدَائِهُ

ای که بقایش همیشگی است ای که عظمت جلوه او است ای که بزرگی در برابر او است

O He, Whose existence is eternal, O He, Whose glory is His
ornament, O He, Whose greatness is His Garp,

يَا مَنْ لَا تُحصِّي أَلَاهُ يَا مَنْ لَا تُعَدُّ نَعْمَاهُ

ای که نیکهایش به حساب در نیاید ای که نعمتایش شماره نشود

O He, Whose favours are countless, O He, Whose bounties cannot
be Counted,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ حَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای برووردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا مَنْ لَا شَرِيكَ لَهُ وَ لَا وَزِيرٌ يَا مَنْ لَا شَبِيهَ لَهُ وَ لَا نَظِيرٌ

ای که برایش شریک و وزیری نیست ای که برایش شیوه و نظیری نیست

O He, Who has no partner and no adviser, O He, Who has no equal
and no match,

يَا خَالِقَ الشَّمْسَ وَ الْقَمَرِ الْمُتَبَرِّ يَا مُغْنِي الْبَائِسِ الْقَيْرِ يَا رَازِقَ الْطَّفَلِ
الصَّغِيرِ

ای آفریننده مهر و ماه تابنده ای بی نیاز کننده بینوای درماننده ای روزی ده کودک خردسال
O The Creator of the sun and the bright moon, O The Enricher of the
poor, O The Provider of sustenance to children,

يَا رَاحِمَ الشَّيْخِ الْكَبِيرِ يَا جَائِرَ الْعَظَمِ الْكَسِيرِ

ای مهروزنه بیر بیر کهن سال ای جوش دهنده استخوان شکته

O The Merciful to the aged ones, O The Joiner of broken bones,

يَا عَصْنَةَ الْخَافِفِ الْمُسْتَجِيرِ يَا مَنْ هُوَ يَعِيَادُهُ خَبِيرٌ بَصِيرٌ يَا مَنْ هُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
ای نگهدار ترسان بناهنه ای که به حال بندگانش خبیر و بینا است ای که او بر هر چیز قادر و
توانانت

O The Shelter of the frightened seekers, O He, Who is All-Aware
and All-Seeing of his slaves, O He, Who is Powerful over
everything,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ حَلَّصَنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریدرس فریدرس برمان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer
Protect us from the Fire, O our Lord,

يَا ذَالْعَرْشِ الْمَجِيدِ يَا ذَالْقَوْلِ السَّدِيدِ

ای صاحب عرش با شوکت ای صاحب گفتار محکم

O The Lord of the Glorious Throne, O He, Whose words are Strong,

يَا ذَالْفَعْلِ الرَّشِيدِ يَا ذَالْبَطْشِ الشَّدِيدِ يَا ذَالْوَعْدِ وَالْوَعِيدِ

ای صاحب کار مستحکم ای صاحب حمله سخت ای صاحب توهید و تهدید

O The Master of Sever act, O The Severe Hitter, O The Master of promise and threat,

يَامَنْ هُوَ الْوَكِيلُ الْحَمِيدُ يَامَنْ هُوَ فَعَالٌ لِمَا يُرِيدُ يَا مَنْ هُوَ فَرِيبٌ غَيْرُ يَعْبُدُ
ای که او است صاحب اختیاری ستد، ای که او است کننده هر چه راخواهد ای که او است نزدیکی که دوری ندارد

O He, Who is guardian and the most praised, O He, Who is the mighty doer of whatever He wills, O He, Who is near and not far,

يَا مَنْ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ يَا مَنْ هُوَ لَيْسَ بِظَلَامٍ لِلْعَبْدِ

ای که او بر هر چیز گواه باشد ای که او ستکار بر بندگانش نیست

O He, Who is Witness to everything, O He, Who is not cruel to his slaves,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من

Glory to you, there is no god but you, O, Rescuer, O The Rescuer

Protect us from the Fire, O our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدايا به درستي که از تو مى خواهم به حق نام
O Allah, Verily I request You By Your Name,

يا فاعلُ يا جاعلُ يا قابلُ يا كاملُ

ای کننده ای مقرر کننده ای پذيرنده ای کامل
O The Doer, O The Creator, O The Acceptor, O The Perfect,

يا فاصلُ يا واصلُ يا عادلُ يا غالبُ

ای جدا کننده ای ای پيوست دهنده ای دادگر ای چيره
O The Separator, O The Joiner, O The Just, O The Dominant,

يا طالبُ يا واهبُ

ای جوينده ای بخشنده
O The Seeker, O The Giver,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ حَلَّصَنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برخان مارا از آتش دوزخ ای بروندگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا ذَالْجُودِ وَالنَّعْمَ يَا ذَالْفَضْلِ وَالْكَرَمَ

ای صاحب جود و نعمت ای صاحب بخشش و بزرگواری

O The Master of generosity and the Bestower of the bounties, O The master of Grace and Generosity,

يَا خَالِقَ الْوَحْشَ وَالْقَلْمَ يَا بَارِئَ الدَّرَّ وَالنَّسَمَ

ای آفریننده لوح و قلم ای پدید آرنده ذرات و انسان

O The Creator of the Paper and the Pen, O The Creator of atoms and men,

يَا ذَالْبَاسِ وَالنَّقْمَ يَا مُلْهِمَ الْعَرَبِ وَالْعَجَمَ

ای دارای عذاب و انتقام ای الهام بخشن عرب و عجم

O The Inflictor of punishment and retaliations, O The Inspirer of Arabs and non-Arabs,

يَا كَاشِفَ الضُّرُّ وَاللَّمَ يَا عَالِمَ السَّرَّ وَالْهَمَ

ای برطرف کننده رنج والم ای دانای راز و قصدهای نهان

O The Expeller of pain and grief,

O He, Who knows the secrets and the mysteries,

يَا رَبَّ الْبَيْتِ وَالْحَرَمَ يَا مَنْ خَلَقَ الْأَشْيَاءَ مِنَ الْعَدَمِ

ای بیوردگار کعبه و حرم ای که آفرید موجودات را از نیستی و عدم

O The Lord of the Ka'ba and the Sacred Precinct,

O He, Who has created everything out of nothing,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزتو فریدارس فریدارس بیرون از آتش دوزخ ای بیوردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

یا مَنْ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ یا مَنْ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ یا مَنْ يَهْدِی مَنْ يَشَاءُ
ای که می آفریند مرجه را خواهد ای که انجام دهد مر به را خواهد ای که راهنمایی کند هر که را خواهد
O He, Who creates whatever He wishes, O He, Who does whatever
He wishes, O He, Who guides whomever He wishes,

یامَنْ يُضْلِلُ مَنْ يَشَاءُ یامَنْ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ یا مَنْ يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ
ای که گمراه کند هر که را خواهد ای که عذاب کند هر که را خواهد ای که یامزد هر که را خواهد
O He, Who leaves astray whomever He wishes, O He, Who punishes
whomever He wishes, O He, Who forgives whomever He wishes,

یا مَنْ يُعِزُّ مَنْ يَشَاءُ یا مَنْ يُذِلُّ مَنْ يَشَاءُ
ای که عزت بخشد به هر که خواهد ای که ذلت دهد به هر که خواهد
O He, Who honours whomever He wishes, O He, Who humiliates
whomever He wishes,

یامَنْ يُصَوِّرُ فِي الْأَرْحَامِ مَا يَشَاءُ یامَنْ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ
ای که نقش بندد در میان رحم ها هر طور که خواهد ای که مخصوص به رحمت خویش
گرداند هر که را خواهد
O He, Who draws in the womb as He wishes, O He, Who chooses
for His mercy whomever He wishes,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغُوثَ الْغُوثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
مزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برآن مارا از آتش دوزخ ای بیور و دگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

یا مَنْ أَنْعَمَ بِطْوَلِهِ يَا مَنْ أَكْرَمَ يَجُودِهِ يَا مَنْ جَادَ يُلْطِفِهِ
ای که نعمت بخشید به فضل خود ای که کرم کرد به بخشش خود ای که جود کرد به لطف خود
O He, Who graciously bestows His bounties, O He, Who honours us
with His charity, O He, Who rewards us out of His benignity,

یا مَنْ تَعَزَّزَ بِقُدرَتِهِ يَا مَنْ قَدَرَ بِحِكْمَتِهِ يَا مَنْ
تَجَوَّزَ بِحِلْمِهِ

ای که عزیز باشد به نیروی خود ای که انداده گیرد به حکمت خوبیش ای که بگزارد به برداری خوبیش
O He, Who is respectable with His might, O He, Who decrees with
His wisdom, O He, Who is forbearing with His forbearance,

یا مَنْ دَبَرَ بِعِلْمِهِ يَا مَنْ حَكَمَ بِتَدْبِيرِهِ
ای که تدبیر کرد به دانش خود ای که حکم کرد به تدبیر خود
O He, Who manages with His knowledge,
O He, Who judges with His planning,

یا مَنْ دَنَى فِي عُلُوٍّ يَا مَنْ عَلَا فِي دُنُوٍّ
ای که نزدیک است در عین بلندی ای که بلند است در عین نزدیکی
O He, Who is near us in spite of His exaltation, O He, Who is
exalted despite His nearness,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
متزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برخان مارا از آتش دوزخ ای بروردادگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ يَاسِمِكَ

خدايا به درستي که از تو می خواهم به حق نام
O Allah, Verily I request You By Your Name,

يا اوَّلُ يَا آخِرُ يَا ظَاهِرُ يَا باطِنُ

ای آغاز ای انجام ای ظاهر ای نهان
O The First, O The Last, O The Manifest, O The Hidden,

يَا بَرُّ يَا حَقُّ يَا قَرْدُ يَا وَتَرُ

ای نیکوکار ای بر حق ای یکتا ای بی همتا
O The Virtuous, O The Right, O The one, O The Unique,

يَا صَمَدُ يَا سَرَمَدُ

ای بی نیاز ای ابدی
O The Independent, O The Eternal,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برآهان مارا از آتش دوزخ ای بروندگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يا مَنْ لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِيْهَ وَ لَا وَلَدًا يَا مَنْ جَعَلَ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا

ای که نگرفته است همسر و فرزندی ای که قرار داد برای هر چیز اندازه ای

O He, Who has neither wife nor child, O He, Who has made a
measure for everything,

يا مَنْ لَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا يَا مَنْ جَعَلَ الْمَلَائِكَةَ
رُسْلًا

ای که شریک نکرده در حکم خویش احده را ای که قرار داد فرشتگان را بیام آور
O He, Who has no partner in His rule, O He, Who appointed angels
as messengers,

يا مَنْ جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا يَا مَنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا

ای که در آسمان برجها قرار داد ای که زمین را قرارگاه کرد
O He, Who made towers in the heaven, O He, Who made the earth a
place of stability,

يا مَنْ خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا يَا مَنْ جَعَلَ لِكُلِّ شَيْءٍ أَمْدَأ

ای که آفرید از آب بشر را ای که قرار داد برای هر چیز مدت و دورانی

O He, Who created man from water, O He, Who fixed a period for
everything,

يا مَنْ أَحاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا يَا مَنْ أَحْصَى كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا

ای که دانش به هر چیز احاطه کرده ای که عدد هر چیز را شماره کرده

O He, Whose knowledge encompasses everything,
O He, Who knows the quantity of everything,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جز تو فریادرس فریادرس بیهان مارا از آتش دوزخ ای بروندگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يا حَبِيبَ الْبَاكِينَ يا سَيِّدَ الْمُؤْكَلِينَ يا هَادِيَ الْمُضَلِّلِينَ
اى دوست گریانان اى آقای توکل کنندگان اى رهنمای گمراهن
O The Lover of those who weep, O The Master of those who trust in
Him, O The Guide of the misguided,

يا وَكِيلَ الْمُؤْمِنِينَ يا آنِيسَ الدَّاكِرِينَ يا مَقَرَّ الْمَلَهُوفِينَ
اى سرور مومنان اى هدم یاد کنندگان اى پناه ستمدیدگان
O The Master of the faithfules, O The Friend of worshippers,
O The Shelter of the sorrowfuls,

يا مُنْحِيَ الصَّادِقِينَ يا أَنْذَرَ الْقَادِرِينَ
اى نجات دهنده راستگویان اى مقتدرترین قدرت داران
O The Saver of the truthfules, O The Mightiest of all,

يا أَعْلَمَ الْعَالَمِينَ يا إِلَهَ الْخَلْقِ أَجْمَعِينَ
اى داناترین دانایان اى معبد تمامی آفریدگان
O The Omnipotent of all worlds, O The Lord of all Creatures,

سُبْحَانَكَ يا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْتَ الْغَوْتَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يا رَبَّ
منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برآمان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يا خير معرف عرف يا افضل معبود عيد يا اجل مشكور شكر
ای بهترین شناخته شده به نیکی ای برترین معبودی که پرستش شده ای بهترین سپاس شدگان
O The Best recognized of all the recognized, O The Best of all to be
worshipped, O The Greatest of those to whom thanks are due,

يا اعز متکور ذكر يا اعلى محمود حمد يا اقدم موجود طلب
ای عزیزترین یادشده کان ای والاترین ستدوه شده ای پیش ترین موجودی که جو یاپش شده اند
O The Most remembered of all who are remembered, O The Most
praiseworthy of all those who are praised, O The Eternal Existant
who is sought,

يا ارفع موصوف وصف يا اکبر مقصود قصد
ای برترین موجودی که موردتوصیف واقع شده ای بزرگتر مقصودی که قصد او کرده اند
O The Highest of those who are praised,
O The Greatest of the purposes which are aimed at,

يا اکرم مسئول سئل يا اشرف محبوب علم
ای بزرگوار کسی که از او درخواست شده ای ارجمندترین دوستی که توان یافت
O The Most liberal giver who is requested,
O The Noblest Lover who is known,

سبحانک يا لا إله إلا أنت العَوْثَ حَصَنَا مِنَ النَّارِ يا رب
منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برهمان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدا يا به درستي که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يا حافظ يا بارئ يا ذارئ يا باذخ

ای نگهدار ای پدیدآرنده ای آفریننده ای والا مقام

O The Protector, O The Maker, O The Creator, O The High,

يا فارج يا فاتح يا كاشف يا ضامن

ای غزدا ای کارگشا ای برطرف کننده ای ضامن

O The Grantor, O The Victorious, O The Revealer,

O The Guarantor,

يا امير يا ناهي

ای فرمان ده ای نهی کننده

O The Commander, O The Prohibitor,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ حَلَّصَنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای برورد کار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يا من عَلَّا فَقَهَرَ يا من مَلِكَ قَدْرَ يا من بَطَنَ فَخَبَرَ

ای که برتری برهمه قاهر است ای که فرمانرو است و نیرومند ای که در درونی واژ درون آگاه
O He Who is High And Dominant, Who is masterful and powerful,
O He Who Deepened and Examined His Creatures,

يا من عَيْدَ فَشَكَرَ يا من عَصْبَيَ فَغَفَرَ يا من لا تَحْوِيهِ الْفَكَرُ

ای که پرستش و او بدان پاداش دهدای که نافرمانیش کنند و بیامزد ای که در فکر هانگشید
O He, Who is worshipped and who appreciates, O He, Who is
disobeyed and yet forgives, O He, Whom thought cannot encompass,

يا من لا يُدْرِكُهُ بَصَرٌ يا من لا يَخْفِي عَلَيْهِ أَثْرٌ

ای که دیده ای او را درنیابد ای که هیچ کاری بر او پنهان نمایند
O He, Whom eyes cannot see, O He Who Nothing is Hidden From
Him,

يا رازقَ الْبَشَرِ يا مُقدَّرَ كُلَّ قَدْرٍ

ای روزی ده بشر ای اندازه گیر هر اندازه
O The Provider of sustenance to mankind, O He, Who ordained all
destinies,

سُبْحَانَكَ يا لا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس بیهان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا مُعِينَ الْضُّعَفَاءِ يَا صَاحِبَ الْعُرَبَاءِ يَا نَاصِيرَ الْأُولَيَاءِ

اَيْ كَمْ كَارِ نَاتِوانَانَ اَيْ رَفِيقِ دُورِ اَزْ وَطَنَ اَيْ يَارِ دُوْسَانَ

O The Helper of the weaks, O The Companion of the strangers,
O The Helper of friends,

يَا قَاهِرَ الْأَعْدَاءِ يَا رَافِعَ السَّمَاءِ يَا اَنْيِسَ الْأَصْفَيَاءِ

اَيْ چِيرَهِ بَرِ دَشْمَنَانَ اَيْ بَالَاهِ بَرِنَهِ آسَمَانَ اَيْ مُونَسَ بَرِگَزِيدَگَانَ

O The Overpowerer of the enemies,
O The Elevator of the sky, O The Genial to the chosen,

يَا حَبِيبَ الْأَنْقَيَاءِ يَا كَنْزَ الْفَقَرَاءِ

اَيْ دُوْسَتِ بَرِهِيزَگَارَانَ اَيْ گَنْجِينَهِ بَيْنَوَابَانَ

O The Friend of the pious, O The Treasure of the indigent,

يَا إِلَهَ الْأَغْنِيَاءِ يَا أَكْرَمَ الْكُرَمَاءِ

اَيْ مَعْبُودِ تَوَانَگَرَانَ اَيْ كَرِيمَتِينَ كَرِيمَانَ

O The Lord of the rich, O The Most benign of all,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْتَ الْغَوْتَ خَلَّصَنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

مَنْزَهِي تَوَاَيِّ كَهْ خَدَابِي نِيَسْتِ جَزْ تُوْ فَرِيادَرَسْ فَرِيادَرَسْ بَرَهَانِ مَارَا اَزْ آتَشْ دَوْزَخْ اَيْ بَرَوْرَدَگَارِ مَنْ

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ الْغَيْبَ إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يَصْرُفُ السُّوءَ إِلَّا هُوَ

اَيْ كَهْ نَمَى دَانَدْ غَيْبَ رَاجِزَ او اَيْ كَهْ باَنْ نَگَرَدَانَدْ بَدَى رَاجِزَ او

O He, besides Whom no one knows the secrets, O He, besides
Whom no one drives away calamities,

يَا مَنْ لَا يَخْلُقُ الْخَلْقَ إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يَغْفِرُ الذَّنَبَ إِلَّا هُوَ

اَيْ كَهْ نِيَافِرِينَدْ خَلْقَ رَاجِزَ او اَيْ كَهْ نِيَامِرَزَدْ گَنَاهَ رَاجِزَ او

O He, besides Whom no one creates the creatures, O He, besides
Whom no one forgives sins,

يَا مَنْ لَا يَتَمَّمُ الْعَمَّةَ إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يُقْلِبُ الْفُلُوبَ إِلَّا هُوَ

اَيْ كَهْ بَهْ بَيَانَ نَرْسَانَدْ نَعْمَتَ رَاجِزَ او اَيْ كَهْ دَگَرْگُونَ نَكَنَدْ دَلَهَا رَاجِزَ او

O He, besides Whom no one perfects the bounties, O He, besides
Whom no one transforms the hearts,

يَا مَنْ لَا يَدْبَرُ الْأَمْرَ إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يُنَزَّلُ الْغَيْثَ إِلَّا هُوَ

اَيْ كَهْ تَدْبِيرَ نَكَنَدْ كَارَهَا رَاجِزَ او اَيْ كَهْ فَرَوْ نَفَرْسَتَدْ بَارَانَ رَاجِزَ او

O He, besides Whom no one manages the affairs,

O He, besides Whom no one bring down the rain,

يَا مَنْ لَا يَسْطُطُ الرِّزْقَ إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يُحْيِي الْمَوْتَى إِلَّا هُوَ

اَيْ كَهْ نَكْسَرَانَدْ رُوزَى رَاجِزَ او اَيْ كَهْ زَنَدَه نَكَنَدْ مَرْدَگَانَ رَاجِزَ او

O He, besides Whom no one increases sustenance,

O He, besides Whom no one revives the deads,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

مَزْهَى تَوَاِي كَهْ خَدَائِي نَبَتْ جَزَتْ فَرِيَادَرَسْ بَرَهَانَ مَارَا اَزْ آتَشْ دَوْزَخْ اَيْ بَرَوْرَدَگَارْ مَنْ

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أُسْأَلُكَ يَاسِمِكَ

خدايا به درستي که از تو می خواهم به حق نام
O Allah, Verily I request You By Your Name,

يا مُكْرِمٌ يا مُطْعِمٌ يا مُنْعِمٌ يا مُعْطِي

ای اکرام کننده ای طعام دهنده ای نعمت بخشنده ای عطا ده

O The Generous, O The Provider,
O The Bestower, O The Giver,

يا مُعْنِي يا مُقْنِي يا مُفْنِي يا مُحِي

ای تروت ده ای سرمایه ده ای فانی کننده ای زنده کننده

O The Enricher, O The Shelter,
O The Destroyer, O The Reviver,

يا مُرْضِي يا مُنْجِي

ای خشنود سازنده ای نجات بخش

O The Satisfier, O The Saviour,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست چیز تو فریادرس فریادرس برآهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord.

پاکافیا من گل شئ یا قائم‌علی گل شئ یامن لا یُشیه شئ

ای کفایت کننده از هر چیز ای نگهان بر هر چیز ای که چیزی مانندش نیست

O He Who is self-sufficient from everything, O He Who everything
is established by Him, O He, nothing is like Him,

یامن لازیشی ملکه شئ یامن لازخی علیه شئ یامن لانقص من خزانیه شئ

ای که چیزی به فرمادن و ایشان نیز نماید ای که چیزی بر او بوسیده نیست ای که کم نمود از کجنه هایش چیزی

O He, nothing extends His kingdom, O He from Whom nothing is
hidden, O He, nothing decreases His treasure,

یا من لیس گمیله شئ یا من لا یعزب عن علیه شئ

ای که نیست همانندش چیزی ای که بنهان نماند از دانش او چیزی

O He, nothing is like Him, O He, nothing is hidden from him, O He,
Who is All-Aware,

یا من هو خیر یکل شئ یا من وسعت رحمته گل شئ

ای که او خیر است به هر چیز ای که رحمتش فرا گیرد هر چیز را

O He, who nothing is hidden from him, O He, Whose mercy extends
to everything,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ حَلَّصَنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برآمان مارا از آتش دوزخ ای برو درگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

بَاخْيَرَ ذَاكِرٍ وَمَذْكُورٍ يَا خَيْرَ شَاكِرٍ وَمَشْكُورٍ يَا خَيْرَ حَامِدٍ وَمَحْمُودٍ

ای بهترین یادآور و یاد شده ای بهترین سپاسگزار و سپاس شده ای بهترین ستاینده و ستوده شده

O The Best Rememberer and Remembered, O The Best Appreciator and Appreciated, O The Best Praiser and Praised,

بَاخْيَرَ شَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ يَا خَيْرَ دَاعٍ وَمَدْعُوِّا يَا خَيْرَ مُجِيبٍ وَمَجَابٍ

ای بهترین گواه و گواهی شده ای بهترین خواننده و خواننده شده ای بهترین اجابت کن و اجابت کرده شده

O The Best Witness and Witnessed, O The Best Inviter and Invited, O The Best Responser and Responded,

يَا خَيْرَ مُؤْنِسٍ وَأَنِيسٍ يَا خَيْرَ صَاحِبٍ وَجَلِيسٍ

ای بهترین انیس و مونس ای بهترین رفق و هم نشین

O The Best Comforter and Consoler, O The Best Companion and the Friend,

يَا خَيْرَ مَقْصُودٍ وَمَطْلُوبٍ يَا خَيْرَ حَبِيبٍ وَمَحْبُوبٍ

ای بهترین مقصود و مطلوب ای بهترین دوست و محبوب

O The Most Desired and Sought, O The Most Affectionate and Loved,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْتَ الْغَوْثَ حَلَّصَنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدای نیست جزو فریادرس فریادرس برآهن مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا الَّذِيْ نَعْلَمُ وَآخِرَهُ يَالِإِلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَمَلِكَهُ يَارَبُّ كُلُّ شَيْءٍ وَصَانِعُهُ
اَيْ آغاَزُ وَانْجَامُ هُرْ چِيزِ اَيْ مَعْبُودُ وَمَالِكُ هُرْ چِيزِ اَيْ بُرُورِدَگَارُ وَسَازِنَهُ هُرْ چِيزُ
O The First and the Last, O The Lord of everything and its Master,
O The Lord Cherisher of everything and its Fashioner,

يَا بَارِئُ الْكَلْشَيْءِ وَخَالِقُهُ يَا قَابِضُ كُلُّ شَيْءٍ عَوْبَاسِطَهُ يَا مُبْدِيَ كُلُّ شَيْءٍ وَمَعْبِدَهُ
اَيْ بَدِيدُ آرَنَهُ وَأَفْرِنَهُ هُرْ چِيزِ اَيْ بَسْتُ وَبَازْ كَنْتَهُ هُرْ چِيزِ اَيْ بَدِيدُ آرَنَهُ وَبَازْ كَرْدَانَتَهُ هُرْ چِيزُ
O The Inventor of every thing and its creator, O The Controller of
everything and its Extender, O The Originator of everything and its Return,

يَا مُتَشَيْءَ الْكَلْشَيْءِ وَمُقْدَرَهُ يَا مُكَوْنَ كُلُّ شَيْءٍ وَمُحَوَّلَهُ
اَيْ بُوْجُودُ آرَنَهُ وَانْدَازَهُ گَيْرُ هُرْ چِيزِ اَيْ بَدِيدُ آرَنَهُ وَتَبَدِيلُ كَنْتَهُ هُرْ چِيزُ
O The Initiator of everything and its estimator, O The Creator of
everything and its destroyer,

يَا مُحْيِيَ كُلُّ شَيْءٍ وَمُمِيَّهُ يَا خَالِقَ كُلُّ شَيْءٍ وَوَارِثَهُ
اَيْ زَنْدَهُ كَنْتَهُ وَمِرَانَتَهُ هُرْ چِيزِ اَيْ آفْرِنَهُ وَوارِثُ هُرْ چِيزُ
O The Reviver of every thing and the deadener, O The Author of
everything and its inheritor,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبُّ
مَنْزِهِي تَوَى کَهْ خَدَابِي نِيَسْتَ چِيزِنْ فَرِيَادِرسِ بِرَهَانِ مَارَا اَزْ آشَ دُوزَخِ اَيْ بُرُورِدَگَارِ مَنْ
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

اللَّهُمَّ إِنِّي أُسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدايا به درستي که از تو می خواهم به حق نامت

O Allah, Verily I request You By Your Name,

يَا مُسَبِّبُ يَا مُرَعِّبُ يَا مُقْلِبُ يَا مُعَقِّبُ

ای سبب ساز ای رغبت ده ای زیرو رو کن ای بی جو

O The cause-maker, O The desire-creator, O The Change-maker, O
The Inflictor,

يَا مُرَتَّبُ يَا مُحَوَّفُ يَا مُحَدَّرُ يَا مُذَكَّرُ

ای ترتیب ده ای بیم ده ای ترساننده ای یادانداز

O The Organiser, O The Frightener,
O The Warner, O The Reminder,

يَا مُسَخَّرُ يَا مُعَيْرُ

ای مسخر کننده ای تغییر دهنده

O The Subjector, O The Displacer,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلَقْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برآم مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يا مَنْ هُوَ لِمَنْ دَعَاهُ مُجِيبٌ يا مَنْ هُوَ لِمَنْ أطَاعَهُ حَبِيبٌ
اى که برای خواننده اش اجابت کند ای که به مطیع و فرمانبردارش دوست است
O He, the Responder to him who calls Him, O The Lover of him
who obeys Him,

يا مَنْ هُوَ إلَى مَنْ أَحَبَّهُ قَرِيبٌ يا مَنْ هُوَ يَمَنْ اسْتَحْفَظُهُ رَقِيبٌ
اى که به مر که دوستش دارد نزدیک است ای که برای هر کس که از او نگهبانی خواهد نگهبانست
O He Who is close to him who loves Him,
O The Protector of one who seeks protection,
يا مَنْ هُوَ يَمَنْ رَجَاهُ كَرِيمٌ يا مَنْ هُوَ يَمَنْ عَصَاهُ حَلِيمٌ
اى که نسبت به مر کس به او امید داشت باشد کریم است ای که نسبت به نافرمانش بردار است
O He, Who is Generous to him who is hopeful of Him,
O He, Who is Patient to one who disobeys Him,

يا مَنْ هُوَ فِي عَظَمَتِهِ رَحِيمٌ يا مَنْ هُوَ فِي حِكْمَتِهِ عَظِيمٌ
اى که در عین عظمت و بزرگیش مهربان است ای که در حکمت خود عظیم است
O He, Who is Merciful in spite of His Grandeur, O He, Who is Great
in His Wisdom,

يا مَنْ هُوَ فِي إِحْسَانِهِ قَدِيمٌ يا مَنْ هُوَ يَمَنْ أَرَادَهُ عَلِيمٌ
اى که در احسان و عطابخشی دیرین است ای که به مر کس که او را بطلبید دانست
O He, Who is Eternal in his Benevolence, O He, Who is Aware of
one who Wants Him,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ حَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس بیهمان مارا از آتش دوزخ ای پروردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

يَا مَنْ لَا يَشْغَلُهُ سَمْعٌ عَنْ سَمْعٍ يَا مَنْ لَا يَمْتَهِنُهُ فَعْلٌ عَنْ فَعْلٍ
ای که سرگرم نکند او را شنیدنی از شنیدنی دیگر ای که بازش ندارد کاری از کاری

O Who His Attention to Someone Doesn't Distract Him From
Others, O Who His Doing Doesn't Prevent Him From Other Doings,

يَا مَنْ لَا يَلْهِيَهُ قَوْلٌ عَنْ قَوْلٍ يَا مَنْ لَا يُغَلِّطُهُ سُؤَالٌ عَنْ سُؤَالٍ
ای که مشغولش نکند گفتاری از گفتاری دیگر ای که به انتباختن نیندازد برسنی از برسنی
O He the speech of one does not make Him Busy of the speech of
others, O He one request does not make Him forgetful of other
requests,

يَا مَنْ لَا يَخْجُبُهُ شَيْءٌ عَنْ شَيْءٍ يَا مَنْ لَا يَبْرُمُهُ إِلَحَاحُ الْمُلْحِينَ
ای که حجاب نشود او را چیزی از چیزی ای که به ستوهش نیاورد باشاری اصرار ورزان
O He the sight of one thing does not prevent Him from seeing other
Sights, O He Who is Not Bothered By the cries of those who weep
and insist,
يَا مَنْ هُوَ غَايَةُ مُرَادِ الْمُرِيدِينَ يَا مَنْ هُوَ مُنْتَهَى هِمَمِ الْعَارِفِينَ
ای که او منتهای مقصد چویندگان است ای که او سرحد نهایی وجه همت عارفان است
O He Who is the ultimate Aim of the efforts of saints, O He Who is
the Goal of knowledge seekers,

يَا مَنْ هُوَ مُنْتَهَى طَلْبِ الطَّالِبِينَ يَا مَنْ لَا يَخْقُى عَلَيْهِ ذَرَّةٌ فِي الْعَالَمِينَ
ای که او آخرین خواسته خواستاران است ای که بر او ذره ای در تمام جهانیان بینهان نیست
O He Who is the aim of the aimers, O He from Whom not a single
particle in the worlds is hidden,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثُ الْغَوْثُ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
منزهی تو ای که خدایی نیست جزتو فریادرس فریادرس برهان مارا از آتش دوزخ ای برووردگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

یا مَنْ عِلْمَةُ سَابِقٍ یا مَنْ وَعْدَهُ صَادِقٌ یا مَنْ لَطْفَةُ ظَاهِرٌ
ای که دانش پیش است ای که وعده اش راست است ای که لطفش آشکار است
O He, Whose knowledge is commencing, O He Whose Promise is
true, O He Whose Benignity is manifest,

یا مَنْ أَمْرَةُ غَالِبٍ یا مَنْ كِتَابَهُ مُحْكَمٌ یا مَنْ قَضَائِهُ كَائِنٌ
ای که فرمانش برهمه غالب است ای که کتابش محکم است ای که حکم وقضایش حتی است
O He Whose Command is overruling, O He Whose Book is clear, O
He Whose Judgement is inevitable,

یا مَنْ فَرَّأَتْهُ مَجِيدٌ یا مَنْ مُلْكَةُ قَدِيمٌ
ای که قرآن مجید و گرامی است ای که فرمانروائیش قدیم است
O He Whose Qur'an is glorious, O He Whose Rule is eternal,

یا مَنْ فَضْلُهُ عَمِيمٌ یا مَنْ عَرْشُهُ عَظِيمٌ
ای که فضل و بخشش همگانی است ای که عرش او عظیم است
O He Whose Favour is common, O He Whose Throne is great,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْتَ الْغَوْتَ خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ
منزهی تو ای که خدایی نیست جزو فریادرس فریادرس برآمان مارا از آتش دوزخ ای بروردهگار من
Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,
O The Rescuer, Protect Us From The Fire, O Our Lord,

Additional Publications
From
This Cultural Centre

- 1- Kumayl Supplication, 1999 (in three languages)
- 2- Samat Supplication, 2000 (in three languages)
- 3- Arafa Supplication, 2004 (in three languages)
- 4- The Message of Wilayah, 2004 (in three language)
- 5- Amali Al-Hadi, 2006 (in Arabic)
- 6- Great Jawshan Supplication, 2007 (in three languages)
- 7- Kumail supplication and Hadithe Kisa, 2008 (in three languages)
- 8- Diwan AL-Radawiat Eulogy of Imam Rida (A.S) collection of poems, 2008 (in Arabic)

Other Works due to be Published Insha- Allah...

يا حَلِيمًا لَا يَعْجَلُ يَا جَوَادًا لَا يَبْخَلُ يَا صَادِقًا لَا يُخْفِي

اى بردارکه شتاب نکند اى بخشنده اى که بخل ندارد اى راست وعده اى که خلاف وعده
نمی کند

O The Forbearing Who does not make haste, O The Generous Who
is never a miser, O The True Who never breaks the promise,

يَا وَهَابًا لَا يَمْلُ يَا قَاهِرًا لَا يَعْلَمُ يَا عَظِيمًا لَا يُوصَفُ

اى بخشنده اى که خسته نمی شود اى چیره اى که شکست نمیزد اى بزرگی که در وصف
نگنجد

O The Munificent Who never regrets, O The Dominant Who is
never overpowered, O The Great Who is indescribable,

يَا عَدْلًا لَا يَحِيفُ يَا غَنِيًّا لَا يَقْفَرُ

اى دادگری که حکم شتم نکند اى توانگری که درویش نشود

O The Just Who is never oppressive,
O The Rich Who is never Becomes Poor,

يَا كَبِيرًا لَا يَصُغرُ يَا حَافِظًا لَا يَعْقُلُ

اى بزرگی که کوچک نشود اى نگهبانی که غفلت نکند

O The Great Who does not become small,
O The Protector Who does not neglect,

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْتَ الْغَوْتَ حَلَّصَنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

منزهی تو ای که خدایی نیست جزو تو فریادرس فریادرس برآهان مارا از آتش دوزخ ای بروردگار من

Glory Be To You, There Is No God But You, O The Rescuer,

Protect Us From The Fire, O Our Lord,